

## 歌林多前书

## 고린도전서

## 1 Corinthians

**1:1** 奉神旨意，蒙召作耶稣基督使徒的保罗，同兄弟所提尼，

**1:2** 写信给在哥林多神的教会，就是在基督耶稣里成圣，蒙召作圣徒的，以及所有在各处求告我主耶稣基督之名的人。基督是他们的主，也是我们的主。

**1:3** 愿恩惠平安，从神我们的父，并主耶稣基督，归与你们。

**1:4** 我常为你们感谢我的神，因神在基督耶稣里所赐给你们们的恩惠。

**1:5** 又因你们在他里面凡事富足，口才知识都全备。

**1:6** 正如我为基督作的见证，在你们心里得以坚固。

**1:7** 以致你们在恩赐上没有一样不及人的。等候我们的主耶稣基督显现。

**1:8** 他也必坚固你们到底，叫你们在我们主耶稣基督的日子，无可责备。

**1:9** 神是信实的，你们原是被他所召，好与他儿子，我们的主耶稣基督，一同得分。

**1:10** 弟兄们，我藉我们主耶稣基督的名，劝你们都说一样的话。你们中间也不可分党。只要一心一意彼此相合。

**1:1** 하나님의 뜻을 따라 그리스도 예수의 사도로 부르심을 입은 바울과 및 형제 소스테네는

**1:2** 고린도에 있는 하나님의 교회 곧 그리스도 예수 안에서 거룩하여지고 성도라 부르심을 입은 자들과 또 각처에서 우리의 주 곧 저희와 우리의 주 되신 예수 그리스도의 이름을 부르는 모든 자들에게

**1:3** 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로 좇아 은혜와 평강이 있기를 원하노라

**1:4** 그리스도 예수 안에서 너희에게 주신 하나님의 은혜를 인하여 내가 너희를 위하여 항상 하나님께 감사하노니

**1:5** 이는 너희가 그의 안에서 모든 일 곧 모든 구원과 모든 지식에 풍족하므로

**1:6** 그리스도의 증거가 너희 중에 견고케 되어

**1:7** 너희가 모든 은사에 부족함이 없이 우리 주 예수 그리스도의 나타나심을 기다림이라

**1:8** 주께서 너희를 우리 주 예수 그리스도의 날에 책망할 것이 없는 자로 끝까지 견고케 하시리라

**1:9** 너희를 불러 그의 아들 예수 그리스도 우리 주로 더불어 교제케 하시는 하나님은 미쁘시도다

**1:10** 형제들아 내가 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 너희를 권하노니 다 같은 말을 하고 너희 가운데 분쟁이 없이 같은 마음과 같은 뜻으로 온전히 합하라

**1:1** Paul called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Sosthenes our brother,

**1:2** Unto the church of God which is at Corinth, to them that are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, with all that in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord, both their's and our's:

**1:3** Grace be unto you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

**1:4** I thank my God always on your behalf, for the grace of God which is given you by Jesus Christ;

**1:5** That in every thing ye are enriched by him, in all utterance, and in all knowledge;

**1:6** Even as the testimony of Christ was confirmed in you:

**1:7** So that ye come behind in no gift; waiting for the coming of our Lord Jesus Christ:

**1:8** Who shall also confirm you unto the end, that ye may be blameless in the day of our Lord Jesus Christ.

**1:9** God is faithful, by whom ye were called unto the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.

**1:10** Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and that there be no divisions among you; but that ye be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment.

1:11 因为革来氏家里的人，曾对我题起弟兄们来，说你们中间有分争。

1:12 我的意思就是你们各人说，我是属保罗的。我是属亚波罗的。我是属矶法的。我是属基督的。

1:13 基督是分开的麼。保罗为你们钉了十字架麼。你们是奉保罗的名受了洗麼。

1:14 我感谢神，除了基列司布并该犹以外，我没有给你们一个人施洗。

1:15 免得有人说，你们是奉我的名受洗。

1:16 我也给司提反家施过洗。此外给别人施洗没有，我却记不清。

1:17 基督差遣我，原不是为施洗，乃是为传福音。并不用智慧的言语，免得基督的十字架落了空。

1:18 因为十字架的道理，在那灭亡的人为愚拙。在我们得救的人却为神的大能。

1:19 就如经上所记，我要灭绝智慧人的智慧，废弃聪明人的聪明。

1:20 智慧人在那里文士在那里。这世上的辩士在那里。神岂不是叫这世上的智慧变成愚拙麼。

1:21 世人凭自己的智慧，既不认识神，神就乐意用人所当作愚拙的道理，拯救那些信的人。这就是神的智慧了。

1:11 내 형제들이 글로에의 집 편으로서 너희에게 대한 말이 내게 들리니 곧 너희 가운데 분쟁이 있다는 것이라

1:12 이는 다름아니라 너희가 각각 이르되 나는 바울에게, 나는 아볼로에게, 나는 게바에게. 나는 그리스도에게 속한 자라 하는 것이니

1:13 그리스도께서 어찌 나뉘었느뇨 바울이 너희를 위하여 십자가에 못 박혔으며 바울의 이름으로 너희가 세례를 받았느뇨

1:14 그리스보와 가이오 외에는 너희 중 아무에게도 내가 세례를 주지 아니한 것을 감사하노니

1:15 이는 아무도 나의 이름으로 세례를 받았다고 말하지 못하게 하려 함이라

1:16 내가 또한 스테바나 집 사람에게 세례를 주었고 그 외에는 다른 아무에게 세례를 주었는지 알지 못하노라

1:17 그리스도께서 나를 보내심은 세례를 주게 하려 하심이 아니요 오직 복음을 전케 하려 하심이니 말의 지혜로 하지 아니함은 그리스도의 십자가가 헛되지 않게 하려 함이라

1:18 십자가의 도가 멸망하는 자들에게는 미련한 것이요 구원을 얻는 우리에게는 하나님의 능력이니라

1:19 기록된 바 내가 지혜 있는 자들의 지혜를 멸하고 총명한 자들의 총명을 폐하리라 하였으니

1:20 지혜 있는 자가 어디 있느뇨 선비가 어디 있느뇨 이 세대에 변사가 어디 있느뇨 하나님께서 이 세상의 지혜를 미련케 하신 것이 아니뇨

1:21 하나님의 지혜에 있어서는 이 세상이 자기 지혜로 하나님을 알지 못하는고로 하나님께서 전도의 미련한 것으로 믿는 자들을 구원하시기를 기뻐하셨도다

1:11 For it hath been declared unto me of you, my brethren, by them which are of the house of Chloe, that there are contentions among you.

1:12 Now this I say, that every one of you saith, I am of Paul; and I of Apollos; and I of Cephas; and I of Christ.

1:13 Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul?

1:14 I thank God that I baptized none of you, but Crispus and Gaius;

1:15 Lest any should say that I had baptized in mine own name.

1:16 And I baptized also the household of Stephanas: besides, I know not whether I baptized any other.

1:17 For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel: not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of none effect.

1:18 For the preaching of the cross is to them that perish foolishness; but unto us which are saved it is the power of God.

1:19 For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent.

1:20 Where is the wise? where is the scribe? where is the disputer of this world? hath not God made foolish the wisdom of this world?

1:21 For after that in the wisdom of God the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save them that believe.

1:22 犹太人是求神迹，希利尼人是求智慧。

1:23 我们却是传钉十字架的基督，在犹太人为绊脚石，在外邦人为愚拙。

1:24 但在那蒙召的无论是犹太人，希利尼人，基督总为神的能力，神的智慧。

1:25 因神的愚拙总比人智慧。神的软弱总比人强壮。

1:26 弟兄们哪，可见你们蒙召的，按着肉体有智慧的不多，有能力的不多，有尊贵的也不多。

1:27 神却拣选了世上愚拙的，叫有智慧的羞愧。又拣选了世上软弱的，叫那强壮的羞愧。

1:28 神也拣选了世上卑贱的，被人厌恶的，以及那无有的，为要废掉那有的。

1:29 使一切有血气的，在神面前一个也不能自夸。

1:30 但你们得在基督耶稣里，是本乎神，神又使他成为我们的智慧，公义，圣洁，救赎。

1:31 如经上所记，夸口的当指着主夸口。

2:1 弟兄们，从前我到你们那里去，并没有用高言大智对你们宣传神的奥秘。

2:2 因为我曾定了主意，在你们中间不知道别的，只知道耶稣基督，并他钉十字架。

1:22 유대인은 표적을 구하고 헬라인은 지혜를 찾으니

1:23 우리는 십자가에 못 박힌 그리스도를 전하니 유대인에게는 거리가 되는 것이요 이방인에게는 미련한 것이로되

1:24 오직 부르심을 입은 자들에게는 유대인이나 헬라인이나 그리스도는 하나님의 능력이요 하나님의 지혜니라

1:25 하나님의 미련한 것이 사람보다 지혜 있고 하나님의 약한 것이 사람보다 강하니라

1:26 형제들아 너희를 부르심을 보라 육체를 따라 지혜 있는 자가 많지 아니하며 능한 자가 많지 아니하며 문벌 좋은 자가 많지 아니하도다

1:27 그러나 하나님께서 세상의 미련한 것들을 택하시라 지혜 있는 자들을 부끄럽게 하려 하시고 세상의 약한 것들을 택하시라 강한 것들을 부끄럽게 하려 하시며

1:28 하나님께서 세상의 천한 것들과 멸시 받는 것들과 없는 것들을 택하시라 있는 것들을 폐하려 하시나니

1:29 이는 아무 육체라도 하나님 앞에서 자랑하지 못하게 하려 하심이라

1:30 너희는 하나님께로부터 나서 그리스도 예수 안에 있고 예수는 하나님께로서 나와서 우리에게 지혜와 의로움과 거룩함과 구속함이 되셨으니

1:31 기록된 바 자랑하는 자는 주 안에서 자랑하라 함과 같게 하려 함이니라

2:1 형제들아 내가 너희에게 내가 하나님의 증거를 전할 때에 말과 지혜의 아름다운 것으로 아니하였나니

2:2 내가 너희 중에서 예수 그리스도와 그의 십자가에 못 박히신 것 외에는 아무 것도 알지 아니하기로 작정하였음이라

1:22 For the Jews require a sign, and the Greeks seek after wisdom:

1:23 But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumblingblock, and unto the Greeks foolishness;

1:24 But unto them which are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God, and the wisdom of God.

1:25 Because the foolishness of God is wiser than men; and the weakness of God is stronger than men.

1:26 For ye see your calling, brethren, how that not many wise men after the flesh, not many mighty, not many noble, are called:

1:27 But God hath chosen the foolish things of the world to confound the wise; and God hath chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty;

1:28 And base things of the world, and things which are despised, hath God chosen, yea, and things which are not, to bring to nought things that are:

1:29 That no flesh should glory in his presence.

1:30 But of him are ye in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom, and righteousness, and sanctification, and redemption:

1:31 That, according as it is written, He that glorieth, let him glory in the Lord.

2:1 And I, brethren, when I came to you, came not with excellency of speech or of wisdom, declaring unto you the testimony of God.

2:2 For I determined not to know any thing among you, save Jesus Christ, and him crucified.

2:3 我在你们那里，又软弱，又惧怕，又甚战兢。

2:4 我说的话，讲的道，不是用智慧委婉的言语，乃是用圣灵和大能的明证。

2:5 叫你们的信不在乎人的智慧，只在乎神的大能。

2:6 然而在完全的人中，我们也讲智慧。但不是这世上的智慧，也不是这世上有权有位将要败亡之人的智慧。

2:7 我们讲的，乃是从前所隐藏，神奥秘的智慧，就是神在万世以前预定使我们得荣耀的。

2:8 这智慧世上有权有位的人没有一个知道的。他们若知道，就不把荣耀的主钉在十字架上了。

2:9 如经上所记，神为爱他的人所预备的，是眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到的。

2:10 只有神藉着圣灵向我们显明了。因为圣灵渗透万事，就是神深奥的事也渗透了。

2:11 除了在人里头的灵，谁知道人的事。像这样，除了神的灵，也没有人知道神的事。

2:12 我们所领受的，并不是世上的灵，乃是从神来的灵，叫我们能知道神开恩赐给我们的事。

2:3 내가 너희 가운데 거할 때에 약하며 두려워하며 심히 떨었노라

2:4 내 말과 내 전도함이 지혜의 권하는 말로 하지 아니하고 다만 성령의 나타남과 능력으로 하여  
2:5 너희 믿음이 사람의 지혜에 있지 아니하고 다만 하나님의 능력에 있게 하려 하였노라

2:6 그러나 우리가 온전한 자들 중에서 지혜를 말하노니 이는 이 세상의 지혜가 아니요 또 이 세상의 없어질 관원의 지혜도 아니요  
2:7 오직 비밀한 가운데 있는 하나님의 지혜를 말하는 것이니 곧 감춰졌던 것인데 하나님이 우리의 영광을 위하사 만세 전에 미리 정하신 것이라

2:8 이 지혜는 이 세대의 관원이 하나도 알지 못하였나니 만일 알았다면 영광의 주를 십자가에 못 박지 아니 하였으리라

2:9 기록된 바 하나님이 자기를 사랑하는 자들을 위하여 예비하신 모든 것은 눈으로 보지 못하고 귀로도 듣지 못하고 사람의 마음으로도 생각지 못하였다 함과 같으니라

2:10 오직 하나님이 성령으로 이것을 우리에게 보이셨으니 성령은 모든 것 곧 하나님의 깊은 것이라도 통달하시니라

2:11 사람의 사정을 사람의 속에 있는 영 외에는 누가 알리요 이와 같이 하나님의 사정도 하나님의 영 외에는 아무도 알지 못하느니라

2:12 우리가 세상의 영을 받지 아니하고 오직 하나님께로 온 영을 받았으니 이는 우리로 하여금 하나님께서 우리에게 은혜로 주신 것들을 알게 하려 하심이라

2:3 And I was with you in weakness, and in fear, and in much trembling.

2:4 And my speech and my preaching was not with enticing words of man's wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power:

2:5 That your faith should not stand in the wisdom of men, but in the power of God.

2:6 Howbeit we speak wisdom among them that are perfect: yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, that come to nought:

2:7 But we speak the wisdom of God in a mystery, even the hidden wisdom, which God ordained before the world unto our glory:

2:8 Which none of the princes of this world knew: for had they known it, they would not have crucified the Lord of glory.

2:9 But as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him.

2:10 But God hath revealed them unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.

2:11 For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.

2:12 Now we have received, not the spirit of the world, but the spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God.

2:13 并且我们讲说这些事，不是用人智慧所指教的言语，乃是用圣灵所指教的言语，将属灵的话，解释属灵的事。（或作将属灵的事讲与属灵的人）

2:14 然而属血气的人不领会神圣灵的事，反倒以为愚拙。并且不能知道，因为这些事惟有属灵的人才能看透。

2:15 属灵的人能看透万事，却没有一人能看透了他。

2:16 谁曾知道主的心去教导他呢。但我们有基督的心了。

3:1 弟兄们，我从前对你们说话，不能把你们当作属灵的，只得把你们当作属肉体，在基督里为婴孩的。

3:2 我是用奶喂你们，没有用饭喂你们。那时你们不能吃，就是如今还是不能。

3:3 你们仍是属肉体的。因为在你们中间有嫉妒分争，这岂不是属乎肉体，照着世人的样子行麽。

3:4 有说，我是属保罗的。有说，我是属亚波罗的。这岂不是你们和世人一样麽。

3:5 亚波罗算什么。保罗算什么。无非是执事，照主所赐给他们各人的，引导你们相信。

3:6 我栽种了，亚波罗浇灌了。惟有神叫他生长。

3:7 可见栽种的算不得什么，浇灌的也算不得什么。只在那叫他生长的神。

2:13 우리가 이것을 말하거니와 사람의 지혜의 가르친 말로 아니하고 오직 성령의 가르치신 것으로 하니 신령한 일은 신령한 것으로 분별하느니라

2:14 육에 속한 사람은 하나님의 성령의 일을 받지 아니하나니 저희에게는 미련하게 보임이요 또 깨닫지도 못하나니 이런 일은 영적으로라야 분별함이니라

2:15 신령한 자는 모든 것을 판단하나 자기는 아무에게도 판단을 받지 아니하느니라

2:16 누가 주의 마음을 알아서 주를 가르치겠느냐 그러나 우리가 그리스도의 마음을 가졌느니라

3:1 형제들아 내가 신령한 자를 대함과 같이 너희에게 말할 수 없어서 육신에 속한 자 곧 그리스도안에서 어린 아이들을 대함과 같이 하노라

3:2 내가 너희를 젖으로 먹이고 밥으로 아니하였노니 이는 너희가 감당치 못하였음이거니와 지금도 못하리라

3:3 너희가 아직도 육신에 속한 자로다 너희 가운데 시기와 분쟁이 있으니 어찌 육신에 속하여 사랑을 따라 행함이 아니리오

3:4 어떤 이는 말하되 나는 바울에게라 하고 다른 이는 나는 아볼로에게라 하니 너희가 사람이 아니리오

3:5 그런즉 아볼로는 무엇이며 바울은 무엇이고 저희는 주께서 각각 주신 대로 너희로 하여금 믿게 한 사역자들이니라

3:6 나는 심었고 아볼로는 물을 주었으되 오직 하나님은 자라나게 하셨나니

3:7 그런즉 심는 이나 물 주는 이는 아무 것도 아니로되 오직 자라나게 하시는 하나님 뿐이니라

2:13 Which things also we speak, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Ghost teacheth; comparing spiritual things with spiritual.

2:14 But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness unto him: neither can he know them, because they are spiritually discerned.

2:15 But he that is spiritual judgeth all things, yet he himself is judged of no man.

2:16 For who hath known the mind of the Lord, that he may instruct him? But we have the mind of Christ.

3:1 And I, brethren, could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal, even as unto babes in Christ.

3:2 I have fed you with milk, and not with meat: for hitherto ye were not able to bear it, neither yet now are ye able.

3:3 For ye are yet carnal: for whereas there is among you envying, and strife, and divisions, are ye not carnal, and walk as men?

3:4 For while one saith, I am of Paul; and another, I am of Apollos; are ye not carnal?

3:5 Who then is Paul, and who is Apollos, but ministers by whom ye believed, even as the Lord gave to every man?

3:6 I have planted, Apollos watered; but God gave the increase.

3:7 So then neither is he that planteth any thing, neither he that watereth; but God that giveth the increase.



3:8 栽种的和浇灌的都是一样。但将来各人要照自己的工夫，得自己的赏赐。

3:9 因为我们是与神同工的。你们是神所耕种的田地，所建造的房屋。

3:10 我照神所给我的恩，好像一个聪明的工头，立好了根基，有别人在上面建造。只是各人要谨慎怎样在上面建造。

3:11 因为那已经立好的根基，就是耶稣基督，此外没有人能立别的根基。

3:12 若有人用金，银，宝石，草木，禾楷，在这根基上建造。

3:13 各人的工程必然显露。因为那日子要将他表明出来，有火发现。这火要试验各人的工程怎样。

3:14 人在那根基上所建造的工程，若存得住，他就要得赏赐。

3:15 人的工程若被烧了，他就要受亏损。自己却要得救。虽然得救乃像从火里经过的一样。

3:16 岂不知你们是神的殿，神的灵住在你们里头麼。

3:17 若有人毁坏神的殿，神必要毁坏那人。因为神的殿是圣的，这殿就是你们。

3:18 人不可自欺。你们中间若有人，在这世界自以为有智慧，倒不如变作愚拙，好成为有智慧的。

3:19 因这世界的智慧，在神看是愚拙。如经上記着说，主叫有智慧的中了自己的诡计。

3:8 심는 이와 물 주는 이가 일반이나 각각 자기의 일하는 대로 자기의 상을 받으리라

3:9 우리는 하나님의 동역자들이요 너희는 하나님의 밭이요 하나님의 집이니라

3:10 내게 주신 하나님의 은혜를 따라 내가 지혜로운 건축자와 같이 터를 닦아 두매 다른 이가 그 위에 세우나 그러나 각각 어떻게 그 위에 세우기를 조심할지니라

3:11 이 닦아 둔 것 외에 능히 다른 터를 닦아 둘 자가 없으니 이 터는 곧 예수 그리스도라

3:12 만일 누구든지 금이나 은이나 보석이나 나무나 풀이나 짚으로 이 터 위에 세우면

3:13 각각 공력이 나타날 터인데 그 날이 공력을 밝히리니 이는 불로 나타내고 그 불이 각 사람의 공력이 어떠한 것을 시험할 것임이니라

3:14 만일 누구든지 그 위에 세운 공력이 그 대로 있으면 상을 받고

3:15 누구든지 공력이 불타면 해를 받으리니 그러나 자기는 구원을 얻되 불 가운데서 얻은 것 같으리라

3:16 너희가 하나님의 성전인 것과 하나님의 성령이 너희 안에 거하시는 것을 알지 못하느뇨

3:17 누구든지 하나님의 성전을 더럽히면 하나님이 그 사람을 멸하시리라 하나님의 성전은 거룩하니 너희도 그러하니라

3:18 아무도 자기를 속이지 말라 너희 중에 누구든지 이 세상에서 지혜 있는 줄로 생각하거든 미련한 자가 되이라 그리하여야 지혜로운 자가 되리라

3:19 이 세상 지혜는 하나님께 미련한 것이니 기록된 바 지혜 있는 자들로 하여금 자기 꾀술에 빠지게 하시는 이라 하였고

3:8 Now he that planteth and he that watereth are one: and every man shall receive his own reward according to his own labour.

3:9 For we are labourers together with God: ye are God's husbandry, ye are God's building.

3:10 According to the grace of God which is given unto me, as a wise masterbuilder, I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.

3:11 For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ.

3:12 Now if any man build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble;

3:13 Every man's work shall be made manifest: for the day shall declare it, because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what sort it is.

3:14 If any man's work abide which he hath built thereupon, he shall receive a reward.

3:15 If any man's work shall be burned, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire.

3:16 Know ye not that ye are the temple of God, and that the Spirit of God dwelleth in you?

3:17 If any man defile the temple of God, him shall God destroy; for the temple of God is holy, which temple ye are.

3:18 Let no man deceive himself. If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise.

3:19 For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He taketh the wise in their own craftiness.

3:20 又说，主知道智慧人的意念是虚妄的。

3:21 所以无论谁，都不可拿人夸口。因为万有全是你们的。

3:22 或保罗，或亚波罗，或矶法，或世界，或生，或死，或现今的事，或将来的事，全是你们的。

3:23 并且你们是属基督的。基督又是属神的。

4:1 人应当以我们为基督的执事，为神奥秘事的管家。

4:2 所求于管家的，是要他有忠心。

4:3 我被你们论断，或被别人论断，我都以为极小的事。连我自己也不论断自己。

4:4 我虽不觉得自己有错，却也不能因此得以称义。但判断我的乃是主。

4:5 所以时候未到，什么都不要论断，只等主来，他要照出暗中的隐情，显明人心的意念。那时各人要从神那里得着称赞。

4:6 弟兄们，我为你们的缘故，拿这些事转比自己和亚波罗。叫你们效法我们不可过于圣经所记。免得你们自高自大，贵重这个，轻看那个。

4:7 使你与人不同的是谁呢。你有什么不是领受的呢。若是领受的，为何自夸，彷彿不是领受的呢。

3:20 또 주께서 지혜 있는 자들의 생각을 헛 것으로 아신다 하셨느니라

3:21 그런즉 누구든지 사람을 자랑하지 말라 만물이 다 너희 것임이라

3:22 바울이나 아볼로나 게바나 세계나 생명이나 사망이나 지금 것이나 장래 것이나 다 너희의 것이요

3:23 너희는 그리스도의 것이요 그리스도는 하나님의 것이니라

4:1 사람이 마땅히 우리를 그리스도의 일꾼이요 하나님의 비밀을 맡은 자로 여길지어다

4:2 그리고 맡은 자들에게 구할 것은 충성이니라

4:3 너희에게나 다른 사람에게나 판단 받는 것이 내게는 매우 작은 일이라 나도 나를 판단치 아니하노니

4:4 내가 자책할 아무것도 깨닫지 못하나 그러나 이를 인하여 의롭다 함을 얻지 못하노라 다만 나를 판단하실 이는 주시니라

4:5 그러므로 때가 이르기 전 곧 주께서 오시기까지 아무 것도 판단치 말라 그가 어두움에 감추인 것들을 드러내고 마음의 뜻을 나타내시리니 그 때에 각 사람에게 하나님께로부터 칭찬이 있으리라

4:6 형제들이 내가 너희를 위하여 이 일에 나와 아볼로를 가지고 본을 보였으니 이는 너희로 하여금 기록한 말씀 밖에서 넘어가지 말라 한 것을 우리에게서 배워 서로 대적하여 교만한 마음을 먹지 말게 하려 함이라

4:7 누가 너를 구별하였느뇨 네게 있는 것 중에 받지 아니한 것이 무엇이뇨 내가 받았은즉 어찌하여 받지 아니한 것 같이 자랑하느뇨

3:20 And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.

3:21 Therefore let no man glory in men. For all things are your's;

3:22 Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are your's;

3:23 And ye are Christ's; and Christ is God's.

4:1 Let a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God.

4:2 Moreover it is required in stewards, that a man be found faithful.

4:3 But with me it is a very small thing that I should be judged of you, or of man's judgment: yea, I judge not mine own self.

4:4 For I know nothing by myself; yet am I not hereby justified: but he that judgeth me is the Lord.

4:5 Therefore judge nothing before the time, until the Lord come, who both will bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsels of the hearts: and then shall every man have praise of God.

4:6 And these things, brethren, I have in a figure transferred to myself and to Apollos for your sakes; that ye might learn in us not to think of men above that which is written, that no one of you be puffed up for one against another.

4:7 For who maketh thee to differ from another? and what hast thou that thou didst not receive? now if thou didst receive it, why dost thou glory, as if thou hadst not received it?

4:8 你们已经饱足了，已经丰富了，不用我们，自己就作王了。我愿意你们果真作王，叫我们也得与你们一同作王。

4:9 我想神把我们使徒明明列在末后，好像定死罪的囚犯。因为我们成了一台戏，给世人和天使观看。

4:10 我们为基督的缘故算是愚拙的，你们在基督里倒是聪明的，我们软弱，你们倒强壮。你们有荣耀，我们倒被藐视。

4:11 直到如今，我们还是又饥又渴，又赤身露体，又挨打，又没有一定的住处。

4:12 并且劳苦，亲手作工，被人咒骂，我们就祝福。被人逼迫，我们就忍受。

4:13 被人毁谤，我们就善劝。直到如今，人还把我们看作世界上的污秽，万物中的渣滓。

4:14 我写这话，不是叫你们羞愧，乃是警戒你们，好像我所亲爱的儿女一样。

4:15 你们学基督的，师傅虽有一万，为父的却是不多，因我在基督耶稣里用福音生了你们。

4:16 所以我求你们效法我。

4:17 因此我已打发提摩太到你们那里去。他在主里面，是我所亲爱有忠心的儿子。他必题醒你们，记念我在基督里怎样行事，在各处各教会中怎样教导人。

4:18 有些人自高自大，以为我不到你们那里去。

4:8 너희가 이미 배부르며 이미 부요하며 우리 없이 왕 노릇 하엿도다 우리가 너희와 함께 왕 노릇 하기 위하여 참으로 너희의 왕 노릇 하기를 원하노라

4:9 내가 생각건대 하나님 이 사도인 우리를 죽이기로 작정한 자 같이 미말에 두셨으매 우리는 세계 곧 천사와 사람에게 구경거리가 되었노라

4:10 우리는 그리스도의 연고로 미련하되 너희는 그리스도 안에서 지혜롭고 우리는 약하되 너희는 강하고 너희는 존귀하되 우리는 비천하여

4:11 바로 이 시간까지 우리가 주리고 목마르며 헐벗고 매맞으며 정처가 없고

4:12 또 수고하여 친히 손으로 일을 하며 후욕을 당한즉 축복하고 핍박을 당한즉 참고

4:13 비방을 당한즉 권면하니 우리가 지금까지 세상의 더러운 것과 만물의 찌꺼기 같이 되엿도다

4:14 내가 너희를 부끄럽게 하려고 이것을 쓰는 것이 아니라 오직 너희를 내 사랑하는 자녀 같이 권하려 하는 것이라

4:15 그리스도 안에서 일만 스승이 있되 아버지는 많지 아니하니 그리스도 예수 안에서 복음으로 써 내가 너희를 낳았음이라

4:16 그러므로 내가 너희에게 권하노니 너희는 나를 본받는 자되라

4:17 이를 인하여 내가 주 안에서 내 사랑하고 신실한 아들 디모데를 너희에게 보내었노니 저가 너희로 하여금 그리스도 예수 안에서 나의 행사 곧 내가 각처 교회에서 가르치는 것을 생각나게 하리라

4:18 어떤 이들은 내가 너희에게 나아가지 아니할 것 같이 스스로 교만하여졌으나

4:8 Now ye are full, now ye are rich, ye have reigned as kings without us: and I would to God ye did reign, that we also might reign with you.

4:9 For I think that God hath set forth us the apostles last, as it were appointed to death: for we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men.

4:10 We are fools for Christ's sake, but ye are wise in Christ; we are weak, but ye are strong; ye are honourable, but we are despised.

4:11 Even unto this present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwelling-place;

4:12 And labour, working with our own hands: being reviled, we bless; being persecuted, we suffer it:

4:13 Being defamed, we intreat: we are made as the filth of the world, and are the offscouring of all things unto this day.

4:14 I write not these things to shame you, but as my beloved sons I warn you.

4:15 For though ye have ten thousand instructors in Christ, yet have ye not many fathers: for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel.

4:16 Wherefore I beseech you, be ye followers of me.

4:17 For this cause have I sent unto you Timotheus, who is my beloved son, and faithful in the Lord, who shall bring you into remembrance of my ways which be in Christ, as I teach every where in every church.

4:18 Now some are puffed up, as though I would not come to you.



4:19 然而主若许我，我必快到你们那里去。并且我所要知道的，不是那些自高自大之人的言语，乃是他们的权能。

4:20 因为神的国不在乎言语，乃在乎权能。

4:21 你们愿意怎麽样呢。是愿意我带着刑杖到你们那里去呢，还是要我存慈爱温柔的心呢。

5:1 风闻在你们中间有淫乱的事。这样的淫乱，连外邦人中也沒有，就是有人收了他的继母。

5:2 你们还是自高自大，并不哀痛，把行这事的人从你们中间赶出去。

5:3 我身子虽不在你们那里，心却在你们那里，好像我亲自与你们同在，已经判断了行这事的人，

5:4 就是你们聚会的时候，我的心也同在，奉我们主耶稣的名，并用我们主耶稣的权能，

5:5 要把这样的人交给撒但，败坏他的肉体，使他的灵魂在主耶稣的日子可以得救。

5:6 你们这自夸是不好的。岂不知一点面酵能使全团发起来麼。

5:7 你们既是无酵的面，应当把旧酵除净，好使你们成为新团。因为我们逾越节的羔羊基督已经被杀献祭了。

5:8 所以，我们守这节不可用旧酵，也不可用恶毒（或作阴毒），邪恶的酵，只用诚实真正的无酵饼。

4:19 그러나 주께서 허락하시면 내가 너희에게 속히 나아가서 교만한 자의 말을 알아볼 것이 아니라 오직 그 능력을 알아 보겠노니

4:20 하나님의 나라의 말에 있지 아니하고 오직 능력에 있음이라

4:21 너희가 무엇을 원하느냐 내가 매를 가지고 너희에게 나아가랴 사랑과 은유한 마음으로 나가랴

5:1 너희 중에 심지어 음행이 있다 함을 들으니 이런 음행은 이방인 중에도 없는 것이라 누가 그 아비의 아내를 취하였다는도다

5:2 그리하고도 너희가 오히려 교만하여져서 어찌하여 통한히 여기지 아니하고 그 일 행한 자를 너희 중에서 물리치지 아니하였느냐

5:3 내가 실로 몸으로는 떠나 있으나 영으로는 함께 있어서 거거 있는 것 같이 이 일 행한 자를 이미 판단하였노라

5:4 주 예수님의 이름으로 너희가 내 영과 함께 모여서 우리 주 예수님의 능력으로

5:5 이런 자를 사단에게 내어주었으니 이는 육신은 멸하고 영은 주 예수님의 날에 구원 얻게 하려 함이라

5:6 너희의 자랑하는 것이 옳지 아니하도다 적은 누룩이 온 덩어리에 퍼지는 것을 알지 못하느냐

5:7 너희는 누룩 없는 자인데 새 덩어리가 되기 위하여 묵은 누룩을 내어 버리라 우리의 유월절 양 곧 그리스도께서 희생이 되셨느니라

5:8 이러므로 우리가 명절을 지키되 묵은 누룩도 말고 괴악하고 악독한 누룩도 말고 오직 순전함과 진실함의 누룩 없는 떡으로 하자

4:19 But I will come to you shortly, if the Lord will, and will know, not the speech of them which are puffed up, but the power.

4:20 For the kingdom of God is not in word, but in power.

4:21 What will ye? shall I come unto you with a rod, or in love, and in the spirit of meekness?

5:1 It is reported commonly that there is fornication among you, and such fornication as is not so much as named among the Gentiles, that one should have his father's wife. 5:2 And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from among you.

5:3 For I verily, as absent in body, but present in spirit, have judged already, as though I were present, concerning him that hath so done this deed,

5:4 In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

5:5 To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.

5:6 Your glorying is not good. Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump?

5:7 Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:

5:8 Therefore let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness; but with the unleavened bread of sincerity and truth.

5:9 我先前写信给你们说，不可与淫乱的人相交。

5:10 此话不是指这世上一般行淫乱的，或贪婪的，勒索的，或拜偶像的，若是这样，你们除非离开世界方可。

5:11 但如今我写信给你们说，若有称弟兄，是行淫乱的，或贪婪的，或拜偶像的，或辱骂的，或醉酒的，或勒索的。这样的人不可与他相交。就是与他吃饭都不可。

5:12 因为审判教外的人与我何干。教内的人岂不是你们审判的麽。

5:13 至于外人有神审判他们。你们应当把那恶人从你们中间赶出去。

6:1 你们中间有彼此相争的事，怎敢在不义的人面前求审，不在圣徒面前求审呢。

6:2 岂不知圣徒要审判世界麽。若世界为你们所审，难道你们不配审判这最小的事麽。

6:3 岂不知我们要审判天使麽。何况今生的事呢。

6:4 既是这样，你们若今生的事当审判，是派教会所轻看的人审判麽。

6:5 我说这话，是要叫你们羞耻。难道你们中间没有一个智慧人，能审断弟兄们的事麽。

6:6 你们竟是弟兄与弟兄告状，而且告在不信主的人面前。

5:9 내가 너희에게 쓴 것에 음행하는 자들을 사귀지 말라 하였거니와

5:10 이 말은 이 세상의 음행하는 자들이나 탐하는 자들과 토색하는 자들이나 우상 숭배하는 자들을 도무지 사귀지 말라 하는 것이 아니니 만일 그리하려면 세상 밖으로 나가야 할 것이라

5:11 이제 내가 너희에게 쓴 것은 만일 어떤 형제라 일컫는 자가 음행하거나 탐람하거나 우상 숭배를 하거나 후욕하거나 술 취하거나 토색하거나 사귀지도 말고 그런 자와는 함께 먹지도 말라 함이라

5:12 외인들을 판단하는데 내게 무슨 상관이 있으리요마는 교중 사람들이야 너희가 판단치 아니하라

5:13 외인들은 하나님께서 판단하시려니와 이 악한 사람은 너희 중에서 내어 쫓으라

6:1 너희 중에 누가 다른 이로 더불어 일이 있는데 구태여 불의한 자들 앞에서 송사하고 성도 앞에서 하지 아니하느냐

6:2 성도가 세상을 판단할 것을 너희가 알지 못하느냐 세상도 너희에게 판단을 받겠거든 지극히 작은 일 판단하기를 감당치 못하겠느냐

6:3 우리가 천사를 판단할 것을 너희가 알지 못하느냐 그러하거든 하물며 세상 일이라

6:4 그런즉 너희가 세상 사건이 있을 때에 교회에서 경히 여김을 받는 자들을 세우느냐

6:5 내가 너희를 부끄럽게 하려 하여 이 말을 하노니 너희 가운데 그 형제간 일을 판단할 만한 지혜 있는 자가 이 같이 하나도 없느냐  
6:6 형제가 형제로 더불어 송사할 뿐더러 믿지 아니하는 자들 앞에서 하느냐

5:9 I wrote unto you in an epistle not to company with fornicators:

5:10 Yet not altogether with the fornicators of this world, or with the covetous, or extortioners, or with idolaters; for then must ye needs go out of the world.

5:11 But now I have written unto you not to keep company, if any man that is called a brother be a fornicator, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner; with such an one no not to eat.

5:12 For what have I to do to judge them also that are without? do not ye judge them that are within?

5:13 But them that are without God judgeth. Therefore put away from among yourselves that wicked person.

6:1 Dare any of you, having a matter against another, go to law before the unjust, and not before the saints?

6:2 Do ye not know that the saints shall judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters?

6:3 Know ye not that we shall judge angels? how much more things that pertain to this life?

6:4 If then ye have judgments of things pertaining to this life, set them to judge who are least esteemed in the church.

6:5 I speak to your shame. Is it so, that there is not a wise man among you? no, not one that shall be able to judge between his brethren?

6:6 But brother goeth to law with brother, and that before the unbelievers.

6:7 你们彼此告状，这已经是你们的大错了。为什么不情愿受欺呢。为什么不情愿吃亏呢。

6:8 你们倒是欺压人，亏负人，况且所欺压，所亏负的就是弟兄。

6:9 你们岂不知不义的人不能承受神的国麼。不要自欺。无论是淫乱的，拜偶像的，奸淫的，作变童的，亲男色的，

6:10 偷窃的，贪婪的，醉酒的，辱骂的，勒索的，都不能承受神的国。

6:11 你们中间也有人从前是这样。但如今你们奉主耶稣基督的名，并藉着神的灵，已经洗净，成圣称义了。

6:12 凡事我都可行。但不都有益处。凡事我都可行，但无论那一件，我总不受他的辖制。

6:13 食物是为肚腹，肚腹是为食物。但神要叫这两样都废坏。身子不是为淫乱，乃是为主。主也是为身子。

6:14 并且神已经叫主复活，也要用自己的能力叫我们复活。

6:15 岂不知你们的身子是基督的肢体麼。我可以将基督的肢体作为娼妓的肢体麼。断乎不可。

6:16 岂不知与娼妓联合的，便是与他成为一体麼。因为主说，二人要成为一体。

6:17 但与主联合的，便是与主成为一灵。

6:7 너희가 피차 송사 함으로 너희 가운데 이미 완전한 허물이 있나니 차라리 불의를 당하는 것이 낫지 아니하며 차라리 속는 것이 낫지 아니하나

6:8 너희는 불의를 행하고 속이는 구나 저는 너희 형제도다

6:9 불의한 자가 하나님의 나라를 유업으로 받지 못할 줄을 알지 못하느냐 미혹을 받지 말라 음란하는 자나 우상 숭배하는 자나 간음하는 자나 탐색하는 자나 남색하는 자나

6:10 도적이나 탐람하는 자나 술취하는 자나 후욕하는 자나 토색하는 자들은 하나님의 나라를 유업으로 받지 못하리라

6:11 너희 중에 이와 같은 자들이 있더니 주 예수 그리스도의 이름과 우리 하나님의 성령 안에서 씻음과 거룩함과 의롭다 하심을 얻었느니라

6:12 모든 것이 내게 가하나 다 유익한 것이 아니요 모든 것이 내게 가하나 내가 아무에게든지 제재를 받지 아니하리라

6:13 식물은 배를 위하고 배는 식물을 위하나 하나님이 이것 저것 다 폐하시리라 몸은 음란을 위하여 않고 오직 주를 위하여 주는 몸을 위하시느니라

6:14 하나님이 주를 다시 살리셨고 또한 그의 권능으로 우리를 다시 살리시리라

6:15 너희 몸이 그리스도의 지체인 줄을 알지 못하느냐 내가 그리스도의 지체를 가지고 창기의 지체를 만들겠느냐 결코 그럴 수 없느니라

6:16 창기와 합하는 자는 저와 한 몸인 줄을 알지 못하느냐 일렸으니 둘이 한 육체가 된다 하셨나니

6:17 주와 합하는 자는 한 영이니라

6:7 Now therefore there is utterly a fault among you, because ye go to law one with another. Why do ye not rather take wrong? why do ye not rather suffer yourselves to be defrauded?

6:8 Nay, ye do wrong, and defraud, and that your brethren.

6:9 Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God? Be not deceived: neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of themselves with mankind,

6:10 Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom of God.

6:11 And such were some of you: but ye are washed, but ye are sanctified, but ye are justified in the name of the Lord Jesus, and by the Spirit of our God.

6:12 All things are lawful unto me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any.

6:13 Meats for the belly, and the belly for meats: but God shall destroy both it and them. Now the body is not for fornication, but for the Lord; and the Lord for the body.

6:14 And God hath both raised up the Lord, and will also raise up us by his own power.

6:15 Know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make them the members of an harlot? God forbid.

6:16 What? know ye not that he which is joined to an harlot is one body? for two, saith he, shall be one flesh.

6:17 But he that is joined unto the Lord is one spirit.

6:18 你们要逃避淫行。人所犯的，无论什么罪，都在身子以外。惟有行淫的，是得罪自己的身子。

6:19 岂不知你们的身子就是圣灵的殿麼。这圣灵是从神而来，住在你们里头的。并且你们不是自己的人。

6:20 因为你们是重价买来的。所以要在你们的身子荣耀神。

7:1 论到你们信上所题的事，我说男不近女倒好。

7:2 但要免淫乱的事，男人当各有自己的妻子，女子也当各有自己的丈夫。

7:3 丈夫当用合宜之分待妻子，妻子待丈夫也要如此。

7:4 妻子没有权柄主张自己的身子，乃在丈夫。丈夫也没有权柄主张自己的身子，乃在妻子。

7:5 夫妻不可彼此亏负，除非两相情愿，暂时分房，为要专心祷告方可，以后仍要同房，免得撒但趁着你们情不自禁，引诱你们。

7:6 我说这话，原是准你们的，不是命你们的。

7:7 我愿意众人像我一样。只是各人领受神的恩赐，一个是这样，一个是那样。

7:8 我对着没有嫁娶的和寡妇说，若他们常像我就好。

7:9 倘若自己禁止不住，就可以嫁娶。与其欲火攻心，倒不如嫁娶为妙。

6:18 음행을 피하라 사람이 범하는 죄마다 몸 밖에 있거니와 음행하는 자는 자기 몸에게 죄를 범하느니라

6:19 너희 몸은 너희가 하나님께로부터 받은 바 너희 가운데 계신 성령의 전인 줄을 알지 못하느냐 너희는 너희의 것이 아니라

6:20 값으로 산 것이 되었으니 그 런즉 너희 몸으로 하나님께 영광을 돌리라

7:1 너희의 쓴 말에 대하여는 남자가 여자를 가까이 아니함 이 좋으나

7:2 음행의 연고로 남자마다 자기 아내를 두고 여자마다 자기 남편을 두라

7:3 남편은 그 아내에게 대한 의무를 다하고 아내도 그 남편에게 그렇게 할지라

7:4 아내가 자기 몸을 주장하지 못하고 오직 그 남편이 하며 남편도 이와 같이 자기 몸을 주장하지 못하고 오직 그 아내가 하나니

7:5 서로 분방하지 말라 다만 기도할 틈을 얻기 위하여 합의상 얼마 동안은 하되 다시 합하라 이는 너희의 절제 못함을 인하여 사단으로 너희를 시험하지 못하게 하려 함이라

7:6 그러나 내가 이 말을 함은 권도요 명령은 아니라

7:7 나는 모든 사람이 나와 같이 를 원하노라 그러나 각각 하나님께 받은 자기의 은사가 있으니 하나는 이러하고 하나는 저러하니라

7:8 내가 혼인하지 아니한 자들과 및 과부들에게 이르노니 나와 같이 그냥 지내는 것이 좋으니라

7:9 만일 절제할 수 없거든 혼인하라 정욕이 불 같이 타는 것보다 혼인하는 것이 나으니라

6:18 Flee fornication. Every sin that a man doeth is without the body; but he that committeth fornication sinneth against his own body.

6:19 What? know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost which is in you, which ye have of God, and ye are not your own?

6:20 For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.

7:1 Now concerning the things whereof ye wrote unto me: It is good for a man not to touch a woman.

7:2 Nevertheless, to avoid fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.

7:3 Let the husband render unto the wife due benevolence: and likewise also the wife unto the husband.

7:4 The wife hath not power of her own body, but the husband: and likewise also the husband hath not power of his own body, but the wife.

7:5 Defraud ye not one the other, except it be with consent for a time, that ye may give yourselves to fasting and prayer; and come together again, that Satan tempt you not for your incontinency.

7:6 But I speak this by permission, and not of commandment.

7:7 For I would that all men were even as I myself. But every man hath his proper gift of God, one after this manner, and another after that.

7:8 I say therefore to the unmarried and widows, It is good for them if they abide even as I.

7:9 But if they cannot contain, let them marry: for it is better to marry than to burn.

7:10 至于那已经嫁娶的，我吩咐他们，其实不是我吩咐，乃是主吩咐，说，妻子不可离开丈夫。

7:11 若是离开了，不可再嫁。或是同丈夫和好。丈夫也不可离弃妻子。

7:12 我对其余的人说，不是主说，倘若某弟兄有不信的妻子，妻子也情愿和他住，他就不要离弃妻子。

7:13 妻子有不信的丈夫，丈夫也情愿和他同住，他就不要离弃丈夫。

7:14 因为不信的丈夫，就因着妻子成了圣洁。并且不信的妻子，就因着丈夫成了圣洁。（丈夫原文作弟兄）不然，你们的儿女就不洁净。但如今他们是圣洁的了。

7:15 倘若那不信的人要离去，就由他离去吧。无论是弟兄，是姐妹，遇着这样的事，都不必拘束。神召我们原是要我们和睦。

7:16 你这作妻子的，怎麽知道不能救你的丈夫呢。你这作丈夫的，怎麽知道不能救你的妻子呢。

7:17 只要照主所分给各人的，和神所召各人的而行。我吩咐各教会都是这样。

7:18 有人已受割礼蒙召呢，就不要废割礼。有人未受割礼蒙召呢，就不要受割礼。

7:10 혼인한 자들에게 내가 명하노니(명하는 자는 내가 아니요 주시라)여자는 남편에게서 갈리지 말고

7:11 (만일 갈릴지라도 그냥 지내든지 다시 그 남편과 화합하든지 하라)남편도 아내를 버리지 말라

7:12 그 남은 사람들에게 내가 말하노니(이는 주의 명령이 아니라)만일 어떤 형제에게 믿지 아니하는 아내가 있어 남편과 함께 살기를 좋아하거든 저를 버리지 말며

7:13 어떤 여자에게 믿지 아니하는 남편이 있어 아내와 함께 살기를 좋아하거든 그 남편을 버리지 말라

7:14 믿지 아니하는 남편이 아내로 인하여 거룩하게 되고 믿지 아니하는 아내가 남편으로 인하여 거룩하게 되나니 그렇지 아니하면 너희 자녀도 깨끗지 못하니라 그러나 이제 거룩하니라

7:15 흑민지 아니하는 자가 갈리거든 갈리게 하라 형제나 자매나 이런 일에 구속 받을 것이 없느니라 그러나 하나님은 화평 중에서 너희를 부르셨느니라

7:16 아내된 자여 네가 남편을 구원할는지 어찌 알 수 있으며 남편된 자여 네가 네 아내를 구원할는지 어찌 알 수 있으리요

7:17 오직 주께서 각 사람에게 나눠주신 대로 하나님이 각 사람을 부르신 그대로 행하라 내가 모든 교회에서 이와 같이 명하노라

7:18 할례자로 부르심을 받은 자가 있느냐 무할례자가 되지 말며 무할례자로 부르심을 받은 자가 있느냐 할례를 받지 말라

7:10 And unto the married I command, yet not I, but the Lord, Let not the wife depart from her husband:

7:11 But and if she depart, let her remain unmarried or be reconciled to her husband: and let not the husband put away his wife.

7:12 But to the rest speak I, not the Lord: If any brother hath a wife that believeth not, and she be pleased to dwell with him, let him not put her away.

7:13 And the woman which hath an husband that believeth not, and if he be pleased to dwell with her, let her not leave him.

7:14 For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband: else were your children unclean; but now are they holy.

7:15 But if the unbelieving depart, let him depart. A brother or a sister is not under bondage in such cases: but God hath called us to peace.

7:16 For what knowest thou, O wife, whether thou shalt save thy husband? or how knowest thou, O man, whether thou shalt save thy wife?

7:17 But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk. And so ordain I in all churches.

7:18 Is any man called being circumcised? let him not become uncircumcised. Is any called in uncircumcision? let him not be circumcised.



7:19 受割礼算不得什么，不受割礼也算不得什么。只要守神的诫命就是了。

7:20 各人蒙召的时候是什么身分，仍要守住这身分。

7:21 你是作奴隶蒙召的麼，不要因此忧虑。若能以自由，就求自由更好。

7:22 因为作奴仆蒙召于主的，就是主所释放的人。作自由之人蒙召的，就是基督的奴仆。

7:23 你们是重价买来的。不要作人的奴仆。

7:24 弟兄们，你们各人蒙召的时候是什么身分，仍要在神面前守住这身分。

7:25 论到童身的人，我没有主的命令，但我既蒙主怜恤，能作忠心的人，就把自己的意见告诉你们

7:26 因现今的艰难，据我看来，人不如守素安常才好。

7:27 你有妻子缠着呢，就不要求脱离。你没有妻子缠着呢，就不要求妻子。

7:28 你若娶妻，并不是犯罪。处女若出嫁，也不是犯罪。然而这等人肉身必受苦难。我却愿意你们免这苦难。

7:29 弟兄们，我对你们说，时候减少了。从此以后，那有妻子的，要像没有妻子。

7:30 哀哭的，要像不哀哭。快乐的，要像不快乐。置买的，要像无有所得。

7:19 할례 받는 것도 아무 것도 아니요 할례 받지 아니하는 것도 아무 것도 아니로되 오직 하나님의 계명을 지킬 따름이니라

7:20 각 사람이 부르심을 받은 그 부르심 그대로 지내라

7:21 네가 종으로 있을 때에 부르심을 받았느냐 염려하지 말라 그러나 자유할 수 있거든 차라리 사용하라

7:22 주 안에서 부르심을 받은 자는 종이라도 주께 속한 자유자요 또 이와 같이 자유자로 있을 때에 부르심을 받은 자는 그리스도의 종이니라

7:23 너희는 값으로 사신 것이니 사람들의 종이 되지 말라

7:24 형제들이 각각 부르심을 받은 그대로 하나님과 함께 거하라

7:25 처녀에 대하여는 내가 주께 받은 계명이 없으되 주의 자비하심을 받아서 충성된 자가 되어 의견을 고하노니

7:26 내 생각에는 이것이 좋으니 곧 압박한 환난을 인하여 사람이 그냥 지내는 것이 좋으니라

7:27 네가 아내에게 매였느냐 놓이기를 구하지 말며 아내에게서 놓였느냐 아내를 구하지 말라

7:28 그러나 장가 가도 죄 짓는 것이 아니요 처녀가 시집 가도 죄 짓는 것이 아니로되 이런 이들은 육신에 고난이 있으리라 나는 너희를 아끼노라

7:29 형제들이 내가 이 말을 하노니 때가 단축하여진고로 이 후부터 아내 있는 자들은 없는 자 같이 하며

7:30 우는 자들은 울지 않는 자 같이 하며 기쁜 자들은 기쁘지 않은 자 같이 하며 매매하는 자들은 없는 자 같이 하며

7:19 Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.

7:20 Let every man abide in the same calling wherein he was called.

7:21 Art thou called being a servant? care not for it: but if thou mayest be made free, use it rather.

7:22 For he that is called in the Lord, being a servant, is the Lord's freeman: likewise also he that is called, being free, is Christ's servant.

7:23 Ye are bought with a price; be not ye the servants of men.

7:24 Brethren, let every man, wherein he is called, therein abide with God.

7:25 Now concerning virgins I have no commandment of the Lord: yet I give my judgment, as one that hath obtained mercy of the Lord to be faithful.

7:26 I suppose therefore that this is good for the present distress, I say, that it is good for a man so to be.

7:27 Art thou bound unto a wife? seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? seek not a wife.

7:28 But and if thou marry, thou hast not sinned; and if a virgin marry, she hath not sinned. Nevertheless such shall have trouble in the flesh: but I spare you.

7:29 But this I say, brethren, the time is short: it remaineth, that both they that have wives be as though they had none; 7:30 And they that weep, as though they wept not; and they that rejoice, as though they rejoiced not; and they that buy, as though they possessed not;

7:31 用世物的，要像不用世物。因为这世界的样子将要过去了。

7:32 我愿你们无所挂虑。没有娶妻的，是为主的事挂虑，想怎样叫主喜悦。

7:33 娶了妻的，是为世上的事挂虑，想怎样叫妻子喜悦。

7:34 妇人和处女也有分别。没有出嫁的，是为主的事挂虑，要身体灵魂都圣洁。已经出嫁的，是为世上的事挂虑，想要怎样叫丈夫喜悦。

7:35 我说这话，是为你们的益处。不是要牢笼你们，乃是要叫你们行合宜的事，得以殷勤服事主，没有分心的事。

7:36 若有人以为自己待他的女儿不合宜，女儿也过了年岁，事又当行，他就可随意办理，不算有罪，叫二人成亲就是了。

7:37 倘若人心里坚定，没有不得已的事，并且由得自己作主，心里又决定了留下女儿不出嫁，如此行也好。

7:38 这样看来，叫自己的女儿出嫁是好。不叫他出嫁更好。

7:39 丈夫活着的时候，妻子是被约束的。丈夫若死了，妻子就可以自由，随意再嫁。只是要嫁这在主里面的人。

7:40 然而按我的意见，若常守节更有福气。我也想自己是被神的灵感动了。

7:31 세상 물건을 쓰는 자들은 다 쓰지 못하는 자 같이 하라 이 세상의 형적은 지나감이니라

7:32 너희가 염려 없기를 원하노라 장가 가지 않은 자는 주의 일을 염려하여 어찌하여야 주를 기쁘게 할꼬 하되

7:33 장가 간 자는 세상 일을 염려하여 어찌하여야 아내를 기쁘게 할꼬 하여 마음이 나누이며

7:34 시집 가지 않은 자와 처녀는 주의 일을 염려하여 몸과 영을 다 거룩하게 하려 하되 시집 간 자는 세상 일을 염려하여 어찌하여야 남편을 기쁘게 할꼬 하느니라

7:35 내가 이것을 말함은 너희의 유익을 위함이니 너희에게 올무를 놓으려 함이 아니니 오직 너희로 하여금 이치에 합하게 하여 분요함이 없이 주를 섬기게 하려 함이라

7:36 누가 자기의 처녀 말에 대한 일이 이치에 합당치 못한 줄로 생각할 때에 혼기도 지나고 그 같이 할 필요가 있거든 마음 대로 하라 이것은 죄 짓는 것이 아니니 혼인하게 하라

7:37 그러나 그 마음을 굳게 하고 또 부득이한 일도 없고 자기 뜻 대로 할 권리가 있어서 그 처녀 딸을 머물러 두기로 마음에 작정 하여도 잘 하는 것이니라

7:38 그러므로 처녀 딸을 시집 보내는 자도 잘 하거니와 시집 보내지 아니하는 자가 더 잘 하는 것이니라

7:39 아내가 그 남편이 살 동안에 매여 있다가 남편이 죽으면 자유하여 자기 뜻 대로 시집 갈 것이나 주 안에서만 할 것이니라

7:40 그러나 내 뜻에는 그냥 지내는 것이 더욱 복이 있으리보다나 도 또한 하나님의 영을 받은 줄로 생각하노라

7:31 And they that use this world, as not abusing it: for the fashion of this world passeth away.

7:32 But I would have you without carefulness. He that is unmarried careth for the things that belong to the Lord, how he may please the Lord:

7:33 But he that is married careth for the things that are of the world, how he may please his wife.

7:34 There is difference also between a wife and a virgin. The unmarried woman careth for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit: but she that is married careth for the things of the world, how she may please her husband.

7:35 And this I speak for your own profit; not that I may cast a snare upon you, but for that which is comely, and that ye may attend upon the Lord without distraction.

7:36 But if any man think that he becometh himself uncomely toward his virgin, if she pass the flower of her age, and need so require, let him do what he will, he sinneth not: let them marry.

7:37 Nevertheless he that standeth stedfast in his heart, having no necessity, but hath power over his own will, and hath so decreed in his heart that he will keep his virgin, doeth well.

7:38 So then he that giveth her in marriage doeth well; but he that giveth her not in marriage doeth better.

7:39 The wife is bound by the law as long as her husband liveth; but if her husband be dead, she is at liberty to be married to whom she will; only in the Lord.

7:40 But she is happier if she so abide, after my judgment: and I think also that I have the Spirit of God.

8:1 论到祭偶像之物，我们晓得我们都有知识。但知识是叫人自高自大，惟有爱心能造就人。

8:2 若有人以为自己知道什么，按他所当知道的，他仍是不知道。

8:3 若有人爱神，这人乃是神所知道的。

8:4 论到吃祭偶像之物，我们知道偶像在世上算不得什么。也知道神只有一位，再没有别的神。

8:5 虽有称为神的，或在天，或在地。就如那许多的神，许多的主。

8:6 然而我们只有一位神，就是父，万物都本于他，我们也归于他。并有一位主，就是耶稣基督，万物都是藉着他有的，我们也是藉着他有的。

8:7 但人不都有这等知识。有人到如今因拜惯了偶像，就以为所吃的是祭偶像之物。他们的良心既然软弱，也就污秽了。

8:8 其实食物不能叫神看中我们。因为我们不吃也无损，吃也无益。

8:9 只是你们要谨慎，恐怕你们这自由，竟成了那软弱人的绊脚石。

8:10 若有人见你这有知识的，在偶像的庙里坐席，这人的良心若是软弱，岂不放胆去吃那祭偶像之物麽。

8:1 우상의 제물에 대하여는 우리가 다 지식이 있는 줄을 아나 지식은 교만하게 하며 사랑은 덕을 세우나니

8:2 만일 누구든지 무엇을 아는 줄로 생각하면 아직도 마땅히 알 것을 알지 못하는 것이요

8:3 또 누구든지 하나님을 사랑하면 이 사람은 하나님의 아시는 바 되었느니라

8:4 그러므로 우상의 제물 먹는 일에 대하여는 우리가 우상은 세상에 아무 것도 아니며 또한 하나님은 한 분 밖에 없는 줄 아노라

8:5 비록 하늘에나 땅에나 신이라 칭하는 자가 있어 많은 신과 많은 주가 있으나

8:6 그러나 우리에게는 한 하나님 곧 아버지가 계시니 만물이 그에게서 났고 우리도 그를 위하여 또

한 한 주 예수 그리스도께서 계시니 만물이 그로 말미암고 우리도 그로 말미암았느니라

8:7 그러나 이 지식은 사람마다 가지지 못하여 어떤 이들은 지금까지 우상에 대한 습관이 있어 우상의 제물로 알고 먹는고로 그들의 양심이 악하여지고 더러워 지느니라

8:8 식물은 우리를 하나님 앞에 세우지 못하나니 우리가 먹지 아니하여도 부족함이 없고 먹어도 풍족함이 없으리라

8:9 그런즉 너희 자유함이 약한 자들에게 거치는 것이 되지 않도록 조심하라

8:10 지식 있는 네가 우상의 집에 앉아 먹는 것을 누구든지 보면 그 약한 자들의 양심이 담력을 얻어 어찌 우상의 제물을 먹게 되지 않겠느냐

8:1 Now as touching things offered unto idols, we know that we all have knowledge. Knowledge puffeth up, but charity edifieth.

8:2 And if any man think that he knoweth any thing, he knoweth nothing yet as he ought to know.

8:3 But if any man love God, the same is known of him.

8:4 As concerning therefore the eating of those things that are offered in sacrifice unto idols, we know that an idol is nothing in the world, and that there is none other God but one.

8:5 For though there be that are called gods, whether in heaven or in earth, (as there be gods many, and lords many.)

8:6 But to us there is but one God, the Father, of whom are all things, and we in him; and one Lord Jesus Christ, by whom are all things, and we by him.

8:7 Howbeit there is not in every man that knowledge: for some with conscience of the idol unto this hour eat it as a thing offered unto an idol; and their conscience being weak is defiled.

8:8 But meat commendeth us not to God: for neither, if we eat, are we the better; neither, if we eat not, are we the worse.

8:9 But take heed lest by any means this liberty of your's become a stumblingblock to them that are weak.

8:10 For if any man see thee which hast knowledge sit at meat in the idol's temple, shall not the conscience of him which is weak be emboldened to eat those things which are offered to idols;

8:11 因此，基督为他死的那软弱弟兄，也就因你的知识沉伦了。

8:12 你们这样得罪弟兄们，伤了他们软弱的良心，就是得罪基督。

8:13 所以食物若叫我弟兄跌倒，我就永远不吃肉，免得叫我弟兄跌倒了。

9:1 我不是自由的麼。我不是使徒麼。我不是见过我们的主耶稣麼。你们不是我在主里面所作之工麼。

9:2 假若在别人我不是使徒，在你们我总是使徒。因为你们在主里正是我作使徒的印证

9:3 我对那磐问我的人，就是这样分诉。

9:4 难道我们没有权柄靠福音吃喝麼。

9:5 难道我们没有权柄娶信主的姊妹为妻，带着一同往来，彷彿其余的使徒，和主的弟兄，并矶法一样麼。

9:6 独有我与巴拿巴没有权柄不作工麼。

9:7 有谁当兵，自备粮餉呢。有谁栽葡萄园，不吃园里的果子呢。有谁牧养牛羊，不吃牛羊的奶呢。

9:8 我说这话，岂是照人的意见。律法不也是这样说麼。

9:9 就如摩西的律法记着说，牛在场上踹谷的时候，不可笼住它的嘴。难道神所挂念的是牛麼。

8:11 그러면 네 지식으로 그 약한 자가 멸망하니 그는 그리스도께서 위하여 죽으신 형제라

8:12 이 같이 너희가 형제에게 죄를 지어 그 약한 양심을 상하게 하는 것이 곧 그리스도에게 지를 짓는 것이니라

8:13 그러므로 만일 식물이 내 형제로 실족케 하면 나는 영원히 고기를 먹지 아니하여 내 형제를 실족치 않게 하리라

9:1 내가 자유자가 아니냐 사도가 아니냐 예수 우리 주를 보지 못하였느냐 주 안에서 행한 나의 일이 너희가 아니냐

9:2 다른 사람들에게는 내가 사도가 아닐지라도 너희에게는 사도니 나의 사도 됨을 주 안에서 인친 것이 너희라

9:3 나를 힐문하는 자들에게 말명할 것이 이것이니

9:4 우리가 먹고 마시는 권이 없겠느냐

9:5 우리가 다른 사도들과 주의 형제들과 게바와 같이 자매 된 아내를 데리고 다닐 권이 없겠느냐

9:6 어찌 나와 바나바만 일하지 아니할 권이 없겠느냐

9:7 누가 자비량하고 병정을 다니겠느냐 누가 포도를 심고 그 실과를 먹지 않겠느냐 누가 양떼를 기르고 그 양떼의 젖을 먹지 않겠느냐

9:8 내가 사람의 예 대로 이것을 말하나 율법도 이것을 말하지 아니하느냐

9:9 모세 율법에 곡식을 밟아 떠는 소에게 망을 씌우지 말라 기록하였으니 하나님께서 어찌 소들을 위하여 염려하심이나

8:11 And through thy knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died?

8:12 But when ye sin so against the brethren, and wound their weak conscience, ye sin against Christ.

8:13 Wherefore, if meat make my brother to offend, I will eat no flesh while the world standeth, lest I make my brother to offend.

9:1 Am I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are not ye my work in the Lord?

9:2 If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you: for the seal of mine apostleship are ye in the Lord.

9:3 Mine answer to them that do examine me is this,

9:4 Have we not power to eat and to drink?

9:5 Have we not power to lead about a sister, a wife, as well as other apostles, and as the brethren of the Lord, and Cephas?

9:6 Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working?

9:7 Who goeth a warfare any time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock?

9:8 Say I these things as a man? or saith not the law the same also?

9:9 For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen?

9:10 不全是为我们说的麼。分明是为我们说的。因为耕种的当存着指望去耕种。打场的也当存得粮的指望去打场。

9:11 我们若把属灵的种子撒在你们中间，就是从你们收割奉养肉身之物，这还算大事麼。

9:12 若别人在你们身上有这权柄，何况我们呢。然而我们没有用过这权柄，倒凡事忍受，免得基督的福音被阻隔。

9:13 你们岂不知为圣事劳碌的，就吃殿中的物麼。伺候祭坛的，就分领坛上的物麼。

9:14 主也这样命定，叫传福音的靠福音养生。

9:15 但这权柄我全没有用过。我写这话，并非要你们这样待我。因为我宁可死，也不叫人使我所夸的落了空。

9:16 我传福音原没有可夸的。因为我是不得已的。若不传福音，我便有祸了。

9:17 我若甘心作这事，就有赏赐。若不甘心，责任却已经托付我了。

9:18 既是这样，我的赏赐是什么呢。就是我传福音的时候，叫人不花钱得福音，免得用尽我传福音的权柄。

9:19 我虽是自由的，无人辖管，然而我甘心作了众人的仆人，为要多得人。

9:10 전혀 우리를 위하여 말씀하심이 아니냐 과연 우리를 위하여 기록된 것이니 밭 가는 자는 소망을 가지고 갈며 곡식 떠는 자는 함께 얻을 소망을 가지고 떠는 것이라

9:11 우리가 너희에게 신령한 것을 뿌렸은즉 너희 육신의 것을 거두기로 과하다 하겠느냐

9:12 다른 이들도 너희에게 이런 권을 가졌거든 하물며 우리일까 보나 그러나 우리가 이 권을 쓰지 아니하고 법사에 참는 것은 그리스도의 복음에 아무 장애가 없게 하려 함이로다

9:13 성전의 일을 하는 이들은 성전에서 나는 것을 먹으며 제단을 모시는 이들은 제단과 함께 나누는 것을 너희가 알지 못하느냐

9:14 이와 같이 주께서도 복음 전하는 자들이 복음으로 말미암아 살리라 명하셨느니라

9:15 그러나 내가 이것을 하나도 쓰지 아니하였고 또 이 말을 쓰는 것은 내게 이 같이 하여 달라는 것이 아니라 내가 차라리 죽을지 언정 누구든지 내 자랑하는 것을 헛된 데로 돌리지 못하게 하리라

9:16 내가 복음을 전할지라도 자랑할 것이 없음은 내가 부득불 할 일임이라 만일 복음을 전하지 아니하면 내게 화가 있을 것임이로라

9:17 내가 내 임의로 이것을 행하면 상을 얻으려니와 임의로 아니한다 할지라도 나는 직분을 맡았노라

9:18 그런즉 내 상이 무엇이나 내가 복음을 전할 때에 값 없이 전하고 복음으로 인하여 내게 있는 권을 다 쓰지 아니하는 이것이로라

9:19 내가 모든 사람에게 자유하였으나 스스로 모든 사람에게 종이 된 것은 더 많은 사람을 얻고자 함이라

9:10 Or saith he it altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, this is written: that he that ploweth should plow in hope; and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope.

9:11 If we have sown unto you spiritual things, is it a great thing if we shall reap your carnal things?

9:12 If others be partakers of this power over you, are not we rather? Nevertheless we have not used this power; but suffer all things, lest we should hinder the gospel of Christ.

9:13 Do ye not know that they which minister about holy things live of the things of the temple? and they which wait at the altar are partakers with the altar?

9:14 Even so hath the Lord ordained that they which preach the gospel should live of the gospel.

9:15 But I have used none of these things: neither have I written these things, that it should be so done unto me: for it were better for me to die, than that any man should make my glorying void.

9:16 For though I preach the gospel, I have nothing to glory of: for necessity is laid upon me; yea, woe is unto me, if I preach not the gospel!

9:17 For if I do this thing willingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation of the gospel is committed unto me.

9:18 What is my reward then? Verily that, when I preach the gospel, I may make the gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the gospel.

9:19 For though I be free from all men, yet have I made myself servant unto all, that I might gain the more.



9:20 向犹太人，我就作犹太人，为要得犹太人。向律法以下的人，我虽不在律法以下，还是作律法以下的人，为要得律法以下的人。

9:21 向没有律法的人，我就作没有律法的人，为要得没有律法的人。其实我在神面前，不是没有律法，在基督面前，正在律法之下。

9:22 向软弱的人，我就作软弱的人，为要得软弱的人。向什么样的人，我就作什么样的人。无论如何，总要救些人。

9:23 凡我所行的，都是为福音的缘故，为要与人同的这福音的好处。

9:24 岂不知在场上赛跑的都跑，但得奖赏的只有一人。你们也当这样跑，好叫你们得着奖赏。

9:25 凡较力争胜的，诸事都有节制。他们不过是要得能坏的冠冕。我们却是要得不能坏的冠冕。

9:26 所以我奔跑，不像无定向的。我斗拳，不像打空气的。

9:27 我是攻克己身，叫身服我。恐怕我传福音给别人，自己反被弃绝了。

10:1 弟兄们，我不愿意你们不晓得，我们的祖宗从前都在云下，都从海中经过。

10:2 都在云里海里受洗归了摩西。

9:20 유대인들에게는 내가 유대인과 같이 된 것은 유대인들을 얻고자 함이요 율법 아래 있는 자들에게는 내가 율법 아래 있지 아니하나 율법 아래 있는 자 같이 된 것은 율법 아래 있는 자들을 얻고자 함이요

9:21 율법 없는 자에게는 내가 하나님께는 율법 없는 자가 아니요 도리어 그리스도의 율법 아래 있는 자나 율법 없는 자와 같이 된 것은 율법 없는 자들을 얻고자 함이라

9:22 약한 자들에게는 내가 약한 자와 같이 된 것은 약한 자들을 얻고자 함이요 여러 사람에게 내가 여러 모양이 된 것은 아무쪼록 몇몇 사람들을 구원코자 함이니

9:23 내가 복음을 위하여 모든 것을 행함은 복음에 참여하고자 함이라

9:24 운동장에서 달음질하는 자들이 다 달아날지라도 오직 상 얻는 자는 하나인 줄을 너희가 알지 못하느냐 너희도 연도록 이와 같이 달음질하라

9:25 이기기를 다투는 자마다 모든 일에 절제하니 저희는 썩을 면류관을 얻고자 하되 우리는 썩지 아니할것을 얻고자 하노라

9:26 그러므로 내가 달음질하기를 향방 없는 것 같이 아니하고 싸우기를 허공을 치는 것 같이 아니하여

9:27 내가 내 몸을 쳐 복종하게 함은 내가 남에게 전파한 후에 자기가 도리어 버림이 될까 두려워 함이로라

10:1 형제들아 너희가 알지 못하기를 내가 원치 아니하노니 우리 조상들이 다 구름 아래 있고 바다 가운데로 지나며

10:2 모세에게 속하여 다 구름과 바다에서 세례를 받고

9:20 And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law;

9:21 To them that are without law, as without law, (being not without law to God, but under the law to Christ,) that I might gain them that are without law.

9:22 To the weak became I as weak, that I might gain the weak: I am made all things to all men, that I might by all means save some.

9:23 And this I do for the gospel's sake, that I might be partaker thereof with you.

9:24 Know ye not that they which run in a race run all, but one receiveth the prize? So run, that ye may obtain.

9:25 And every man that striveth for the mastery is temperate in all things. Now they do it to obtain a corruptible crown; but we an incorruptible.

9:26 I therefore so run, not as uncertainly; so fight I, not as one that beateth the air:

9:27 But I keep under my body, and bring it into subjection: lest that by any means, when I have preached to others, I myself should be a castaway.

10:1 Moreover, brethren, I would not that ye should be ignorant, how that all our fathers were under the cloud,

and all passed through the sea;

10:2 And were all baptized unto Moses in the cloud and in the sea;

10:3 并且都吃了一样的灵食。

10:4 也都喝了一样的灵水。所喝的是出于随着他们的灵磐石。那磐石就是基督。

10:5 但他们中间，多半是神不喜欢的人。所以在旷野倒毙。

10:6 这些事都是我们的监戒，叫我们不要贪恋恶事，像他们那样贪恋的。

10:7 也不要拜偶像，像他们有人拜的。如经上所记，百姓坐下吃喝，起来玩耍。

10:8 我们也不要行奸淫，像他们有人行的，一天就倒毙了二万三千人。

10:9 也不要试探主，（主有古卷作基督）像他们有人试探的，就被蛇所灭。

10:10 你们也不要发怨言，像他们有发怨言的，就被灭命的所灭。

10:11 他们遭遇这些事，都要作为监戒。并且写在经上，正是警戒我们这末世的人。

10:12 所以自己以为站得稳的，须要谨慎，免得跌倒。

10:13 你们所遇见的试探，无非是人所能受的。神是信实的，必不叫你们受试探过于所能受的。在受试探的时候，总要给你们开一条出路，叫你们能忍受得住。

10:14 我所亲爱的弟兄阿，你们要逃避拜偶像的事。

10:3 다 같은 신령한 식물을 먹으며

10:4 다 같은 신령한 음료를 마셨으니 이는 저희를 따르는 신령한 반석으로부터 마셨으매 그 반석은 곧 그리스도시라

10:5 그러나 저희의 다수를 하나님 기뻐하지 아니하시고로 저희가 광야에서 멸망을 받았느니라

10:6 그런 일은 우리의 거울이 되어 우리로 하여금 저희가 악을 즐겨한 것 같이 즐거하는 자가 되지 않게 하려 함이니

10:7 저희 중에 어떤 이들과 같이 너희는 우상 숭배하는 자가 되지 말라 기록된 바 백성이 앉아서 먹고 마시며 일어나서 뛰논다 함과 같으니라

10:8 저희 중에 어떤 이들이 간음하다가 하루에 이만 삼천 명이 죽었나니 우리는 저희와 같이 간음하지 말자

10:9 저희 중에 어떤 이들이 주를 시험하다가 뱀에게 멸망하였나니 우리는 저희와 같이 시험하지 말자

10:10 저희 중에 어떤 이들이 원망하다가 멸망시키는 자에게 멸망하였나니 너희는 저희와 같이 원망하지 말라

10:11 저희에게 당한 이런 일이 거울이 되고 또한 말세를 만난 우리의 경계로 기록하였느니라

10:12 그런즉 선 줄로 생각하는 자는 넘어질까 조심하라

10:13 사람이 감당할 시험 밖에는 너희에게 당한 것이 없나니 오직 하나님은 미쁘사 너희가 감당치 못할 시험 당함을 허락치 아니하시고 시험 당할 즈음에 또한 피할 길을 내사 너희로 능히 감당하게 하시느니라

10:14 그런즉 내 사랑하는 자들이 우상 숭배하는 일을 피하라

10:3 And did all eat the same spiritual meat;

10:4 And did all drink the same spiritual drink: for they drank of that spiritual Rock that followed them: and that Rock was Christ.

10:5 But with many of them God was not well pleased: for they were overthrown in the wilderness.

10:6 Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.

10:7 Neither be ye idolaters, as were some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play.

10:8 Neither let us commit fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand.

10:9 Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents.

10:10 Neither murmur ye, as some of them also murmured, and were destroyed of the destroyer.

10:11 Now all these things happened unto them for ensamples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come.

10:12 Wherefore let him that thinketh he standeth take heed lest he fall.

10:13 There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God is faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear it.

10:14 Wherefore, my dearly beloved, flee from idolatry.

10:15 我好像对明白人说的，你们要审察我的话。

10:16 我们所祝福的杯，岂不是同领基督的血麼。我们所擘开的饼，岂不是同领基督的身体麼。

10:17 我们虽多，仍是一个饼，一个身体。因为我们都是分受这一个饼。

10:18 你们看属肉体的以色列人。那吃祭物的，岂不是在祭坛上有分麼。

10:19 我是怎样说呢。岂是说祭偶像之物算得什么呢。或说偶像算得什么呢。

10:20 我乃是说，外邦人所献的祭，是祭鬼，不是祭神。我不愿意你们与鬼相交。

10:21 你们不能喝主的杯，又喝鬼的杯。不能吃主的筵席，又吃鬼的筵席。

10:22 我们可惹主的愤恨麼。我们比他还有能力麼。

10:23 凡事都可行。但不都有益处。凡事都可行。但不都造就人

10:24 无论何人，不要求自己的益处，乃要求别人的益处。

10:25 凡市上所卖的，你们只管吃，不要为良心的缘故问什么话。

10:26 因为地和其中所充满的，都属乎主。

10:27 倘有一个不信的请你们赴席，你们若愿意去，凡摆在你们面前的，只管吃，不要为良心的缘故问什么话。

10:15 나는 지혜있는 자들에게 말함과 같이 하노니 너희는 내 이르는 말을 스스로 판단하라

10:16 우리가 축복하는 바 축복의 잔은 그리스도의 피에 참여함이 아니며 우리가 떼는 떡은 그리스도의 몸에 참여함이 아니나

10:17 떡이 하나요 많은 우리가 한 몸이니 이는 우리가 다 한 떡에 참여함이라

10:18 육신을 따라 난 이스라엘을 보라 제물을 먹는 자들이 제단에 참여하는 자들이 아니나

10:19 그런즉 내가 무엇을 말하느냐 우상의 제물은 무엇이며 우상은 무엇이라 하느뇨

10:20 대저 이방인의 제사하는 것은 귀신에게 하는 것이요 하나님께 제사하는 것이 아니니 나는 너희가 귀신과 교제하는 자 되기를 원치 아니하노라

10:21 너희가 주의 잔과 귀신의 잔을 겸하여 마시지 못하고 주의 상과 귀신의 상에 겸하여 참여치 못하리라

10:22 그러면 우리가 주를 노여워하지 않게 하겠느냐 우리가 주보다 강한 자나

10:23 모든 것이 가하나 모든 것이 유익한 것이 아니요 모든 것이 가하나 모든 것이 덕을 세우는 것이 아니니

10:24 누구든지 자기의 유익을 구치 말고 남의 유익을 구하라

10:25 무릇 시장에서 파는 것은 양심을 위하여 묻지 말고 먹으라

10:26 이는 땅과 거기 충만한 것이 주의 것임이니라

10:27 불신자 중 누가 너희를 청하매 너희가 가고자 하거든 너희 앞에 무엇이든지 차려 놓은 것은 양심을 위하여 묻지 말고 먹으라

10:15 I speak as to wise men; judge ye what I say.

10:16 The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the blood of Christ? The bread which we break, is it not the communion of the body of Christ?

10:17 For we being many are one bread, and one body: for we are all partakers of that one bread.

10:18 Behold Israel after the flesh: are not they which eat of the sacrifices partakers of the altar?

10:19 What say I then? that the idol is any thing, or that which is offered in sacrifice to idols is any thing?

10:20 But I say, that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to devils, and not to God: and I would not that ye should have fellowship with devils.

10:21 Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of devils: ye cannot be partakers of the Lord's table, and of the table of devils.

10:22 Do we provoke the Lord to jealousy? are we stronger than he?

10:23 All things are lawful for me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but all things edify not.

10:24 Let no man seek his own, but every man another's wealth.

10:25 Whatsoever is sold in the shambles, that eat, asking no question for conscience sake:

10:26 For the earth is the Lord's, and the fulness thereof.

10:27 If any of them that believe not bid you to a feast, and ye be disposed to go; whatsoever is set before you, eat, asking no question for conscience sake.

10:28 若有人对你说，这是献过祭的物，就要为那告诉你们的人，并为良心的缘故，不吃。

10:29 我说的良心，不是你的，乃是他的。我这自由，为什么被别人的良心论断呢。

10:30 我若谢恩而吃，为什么因我谢恩的物被人毁谤呢。

10:31 所以你们或吃或喝，无论作什么，都要荣耀神而行。

10:32 不拘是犹太人，是希利尼人，是神的教会，你们都不要使他跌倒。

10:33 就好像我凡事都叫众人喜欢，不求自己的益处，只求众人的益处，叫他们得救。

**11** 你们该效法我，像我效法基督一样。

11:2 我称赞你们，因你们凡事纪念我，又坚守我所传给你们的话。

11:3 我愿意你们知道，基督是各人的头。男人是女人的头，神是基督的头。

11:4 凡男人祷告或是讲道（讲道或作说豫言下同），若蒙着头，就是羞辱自己的头。

11:5 凡女人祷告或讲道，若不蒙着头，就羞辱自己的头。因为这就如同剃了头发一样。

11:6 女人若不蒙着头，就该剪了头发。女人若以剪发剃发为羞愧，就该蒙着头。

10:28 누가 너희에게 이것이 제물이라 말하거든 알게 한 자와 및 양심을 위하여 먹지 말라

10:29 내가 말한 양심은 너희의 것이 아니요 남의 것이니 어찌하여 내 자유가 남의 양심으로 말미암아 판단을 받으리요

10:30 만일 내가 감사함으로 참여하면 어찌하여 내가 감사하다 하는 것에 대하여 비방을 받으리요

10:31 그런즉 너희가 먹든지 마시든지 무엇을 하든지 다 하나님의 영광을 위하여 하라

10:32 유대인에게나 헬라인에게나 하나님의 교회에나 거처는 자가 되지 말고

10:33 나와 같이 모든 일에 모든 사람을 기쁘게 하여 나의 유익을 구치 아니하고 많은 사람의 유익을 구하여 저희로 구원을 얻게 하라

**11** 내가 그리스도를 본받기는 자 된 것 같이 너희는 나를 본받는 자 되라

11:2 너희가 모든 일에 나를 기억하고 또 내가 너희에게 전하여 준 대로 그 유전을 너희가 지키므로 너희를 칭찬하노라

11:3 그러나 나는 너희가 알기를 원하노니 각 남자의 머리는 그리스도요 여자의 머리는 남자요 그리스도의 머리는 하나님이라

11:4 무릇 남자로서 머리에 무엇을 쓰고 기도나 예언을 하는 자는 그 머리를 욕되게 하는 것이요

11:5 무릇 여자로서 머리에 쓴 것을 벗고 기도나 예언을 하는 자는 그 머리를 욕되게 하는 것이니 이는 머리민 것과 다름이 없음이니라

11:6 만일 여자가 머리에 쓰지 않거든 깎을 것이요 만일 깎거나 밀는 것이 여자에게 부끄러움이 되거든 쓸지니라

10:28 But if any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols, eat not for his sake that shewed it, and for conscience sake: for the earth is the Lord's, and the fulness thereof:

10:29 Conscience, I say, not thine own, but of the other: for why is my liberty judged of another man's conscience?

10:30 For if I by grace be a partaker, why am I evil spoken of for that for which I give thanks?

10:31 Whether therefore ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God.

10:32 Give none offence, neither to the Jews, nor to the Gentiles, nor to the church of God:

10:33 Even as I please all men in all things, not seeking mine own profit, but the profit of many, that they may be saved.

**11** Be ye followers of me, even as I also am of Christ.

11:2 Now I praise you, brethren, that ye remember me in all things, and keep the ordinances, as I delivered them to you.

11:3 But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman is the man; and the head of Christ is God.

11:4 Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonoureth his head.

11:5 But every woman that prayeth or prophesieth with her head uncovered dishonoureth her head: for that is even all one as if she were shaven.

11:6 For if the woman be not covered, let her also be shorn: but if it be a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered.

11:7 男人本不该蒙着头，因为他是神的形像和荣耀，但女人是男人的荣耀。

11:8 起初，男人不是由女人而出。女人乃是由男人而出。

11:9 并且男人不是为女人造的。女人乃是为男人造的。

11:10 因此，女人为天使的缘故，应当在头上有服权柄的记号。

11:11 然而照主的安排，女也不是无男，男也不是无女。

11:12 因为女人原是由男人而出，男人也是由女人而出。但万有都是出乎神。

11:13 你们自己审察，女人祷告神，不蒙着头，是合宜的麼。

11:14 你们的本性不也指示你们，男人若有长头发，便是他的羞辱麼。

11:15 但女人有长头发，乃是他的荣耀。因为这头发是给他作盖头的。

11:16 若有人想要辩驳，我们却没有这样的规矩。神的众教会也是没有的。

11:17 我现今吩咐你们的话，不是称赞你们。因为你们聚会不是受益，乃是招损。

11:18 第一，我听说你们聚会的时候，彼此分门别类。我也稍微的信这话。

11:19 在你们中间不免有分门结党的事，好叫那些有经验的人，显明出来。

11:7 남자는 하나님의 형상과 영광이니 그 머리에 마땅히 쓰지 않거니와 여자는 남자의 영광이니라

11:8 남자가 여자에게서 난 것이 아니요 여자가 남자에게서 났으며

11:9 또 남자가 여자를 위하여 지음을 받지 아니하고 여자가 남자를 위하여 지음을 받은 것이니

11:10 이므로 여자는 천사들을 인하여 권세 아래 있는 표를 그 머리위에 둘지니라

11:11 그러나 주 안에는 남자 없이 여자만 있지 않고 여자 없이 남자만 있지 아니하니라

11:12 여자가 남자에게서 난 것 같이 남자도 여자로 말미암아 났으나 모든 것이 하나님에게서 났느니라

11:13 너희는 스스로 판단하라 여자가 쓰지 않고 하나님께 기도하는 것이 마땅하나

11:14 만일 남자가 긴 머리가 있으면 자기에게 욕되는 것을 본성이 너희에게 가르치지 아니하느냐  
11:15 만일 여자가 긴 머리가 있으면 자기에게 영광이 되나니 긴 머리는 쓰는 것을 대신하여 주신 연고니라

11:16 변론하려는 태도를 가진 자가 있을지라도 우리에게나 하나님의 모든 교회에는 이런 규례가 없느니라

11:17 내가 명하는 이 일에 너희를 칭찬하지 아니하나니 이는 저희의 모임이 유익이 못되고 도리어 해로움이라

11:18 첫째는 너희가 교회에 모임 때에 너희 중에 분쟁이 있다 함을 듣고 대강 믿노니

11:19 너희 중에 편당이 있어야 너희 중에 옳다 인정함을 받은 자들이 나타나게 되리라

11:7 For a man indeed ought not to cover his head, forasmuch as he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man.

11:8 For the man is not of the woman: but the woman of the man.

11:9 Neither was the man created for the woman; but the woman for the man.

11:10 For this cause ought the woman to have power on her head because of the angels.

11:11 Nevertheless neither is the man without the woman, neither the woman without the man, in the Lord.

11:12 For as the woman is of the man, even so is the man also by the woman; but all things of God.

11:13 Judge in yourselves: is it comely that a woman pray unto God uncovered?

11:14 Doth not even nature itself teach you, that, if a man have long hair, it is a shame unto him?

11:15 But if a woman have long hair, it is a glory to her: for her hair is given her for a covering.

11:16 But if any man seem to be contentious, we have no such custom, neither the churches of God.

11:17 Now in this that I declare unto you I praise you not, that ye come together not for the better, but for the worse.

11:18 For first of all, when ye come together in the church, I hear that there be divisions among you; and I partly believe it.

11:19 For there must be also heresies among you, that they which are approved may be made manifest among you.



11:20 你们聚会的时候，算不得吃主的晚餐。

11:21 因为吃的时候，各人先吃自己的饭，甚至这个饥饿，那个酒醉。

11:22 你们要吃喝，难道没有家麼。还是藐视神的教会，叫那没有的羞愧呢。我向你们可怎麼说呢。可因此称赞你们麼。我不称赞。

11:23 我当日传给你们的，原是从主领受的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼来，

11:24 祝谢了，就擘开，说，这是我的身体，为你们舍的（舍有古卷作擘开）。你们应当如此行，为的是記念我。

11:25 饭后，也照样拿起杯来，说，这杯是用我的血所立的新约。你们每逢喝的时候，要如此行，为的是記念我。

11:26 你们每逢吃这饼，喝这杯，是表明主的死，直等到他来。

11:27 所以无论何人，不按理吃主的饼，喝主的杯，就是干犯主的身主的血了。

11:28 人应当自己省察，然后吃这饼，喝这杯。

11:29 因为人吃喝，若不分辨是主的身体，就是吃喝自己的罪了。

11:30 因此，在你们中间有好些软弱的，与患病的，死的也不少（死原文作睡）。

11:31 我们若是先分辨自己，就不至于受审。

11:20 그런즉 너희가 함께 모여서 주의 만찬을 먹을 수 없으니

11:21 이는 먹을 때에 각각 자기 의 만찬을 먼저 갖다 먹으므로 어떤 이는 시장하고 어떤 이는 취함이라

11:22 너희가 먹고 마실 집이 없느냐 너희가 하나님의 교회를 업신여기고 빈궁한 자들을 부끄럽게 하느냐 내가 너희에게 무슨 말을 하랴 너희를 칭찬하라 이것으로 칭찬하지 않노라

11:23 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사

11:24 축사하시고 떼어 가라사대 이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라 하시고

11:25 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지시고 가라사대 이 잔은 내 피로 세운 새 언약이니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라 하셨으니

11:26 너희가 이 떡을 먹으며 이 잔을 마실 때마다 주의 죽으심을 오실 때까지 전하는 것이니라

11:27 그러므로 누구든지 주의 떡이나 잔을 함당치 않게 먹고 마시는 자는 주의 몸과 피를 범하는 죄가 있느니라

11:28 사람이 자기를 살피고 그 후에야 이 떡을 먹고 이 잔을 마실지니

11:29 주의 몸을 분변치 못하고 먹고 마시는 자는 자기의 죄를 먹고 마시는 것이니라

11:30 이러므로 너희 중에 약한 자와 병든 자가 많고 잠자는 자도 적지 아니하니

11:31 우리가 우리를 살폈으면 판단을 받지 아니하려니와

11:20 When ye come together therefore into one place, this is not to eat the Lord's supper.

11:21 For in eating every one taketh before other his own supper: and one is hungry, and another is drunken.

11:22 What? have ye not houses to eat and to drink in? or despise ye the church of God, and shame them that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise ye not.

11:23 For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus the same night in which he was betrayed took bread:

11:24 And when he had given thanks, he brake it, and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.

11:25 After the same manner also he took the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink it, in remembrance of me.

11:26 For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do shew the Lord's death till he come.

11:27 Wherefore whosoever shall eat this bread, and drink this cup of the Lord, unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord.

11:28 But let a man examine himself, and so let him eat of that bread, and drink of that cup.

11:29 For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body.

11:30 For this cause many are weak and sickly among you, and many sleep.

11:31 For if we would judge ourselves, we should not be judged.

11:32 我们受审的时候，乃是被主惩治。免得我们和世人一同定罪。

11:33 所以我弟兄们，你们聚会吃的时候，要彼此等待。

11:34 若有人饥饿，可以在家里先吃。免得你们聚会自己取罪。其余的事，我来的时候再安排。

**12** 弟兄们，论到属灵的恩赐，我不愿意你们不明白。

12:2 你们作外邦人的时候，随事被牵引受迷惑，去服事那哑吧偶像。这是你们知道的。

12:3 所以我告诉你们，被神的灵感动的，没有说耶稣是可咒诅的。若不是被圣灵感动的，也没有能说耶稣是主的。

12:4 恩赐原有分别，圣灵却是一位。

12:5 职事也有分别，主却是一位。

12:6 功用也有分别，神却是一位，在众人里面运行一切的事。

12:7 圣灵显在各人身上，是叫人得益处。

12:8 这人蒙圣灵赐他智慧的言语。那人也蒙这位圣灵赐他知识的言语。

12:9 又有一人蒙这位圣灵赐他信心。还有一人蒙这位圣灵赐他医病的恩赐。

12:10 又有一人能行异能。又叫一人能作先知。又叫一人能辨别诸灵。又叫一人能说方言。又叫一人能翻方言。

11:32 우리가 판단을 받는 것은 주께 징계를 받는 것이니 이는 우리로 세상과 함께 죄 정함을 받지 않게 하려 하심이라

11:33 그런즉 내 형제들아 먹으러 모일 때에 서로 기다리라

11:34 만일 누구든지 시작하거든 집에서 먹을지니 이는 너희의 판단 받는 모임이 되지 않게 하려 함이라 그 남은 것은 내가 언제든지 갈 때에 귀정하리라

**12** 1 형제들아 신령한 것에 대하여는 내가 너희의 알지 못하기를 원치 아니하노니 12:2 너희도 알거니와 너희가 이방인으로 있을 때에 말 못하는 우상에게로 끄는 그대로 끌려 갔느니라

12:3 그러므로 내가 너희에게 알게 하노니 하나님의 영으로 말하는 자는 누구든지 예수를 저주할 자라 하지 않고 또 성령으로 아니하고는 누구든지 예수를 주시라 할 수 없느니라

12:4 은사는 여러 가지나 성령은 같고

12:5 직임은 여러 가지나 주는 같으며

12:6 또 역사는 여러 가지나 모든 것을 모든 사람 가운데서 역사하시는 하나님은 같으니

12:7 각 사람에게 성령의 나타남을 주심은 유익하게 하려 하심이라

12:8 어떤 이에게는 성령으로 말미암아 지혜의 말씀, 어떤 이에게는 같은 성령을 따라 지식의 말씀을,

12:9 다른 이에게는 같은 성령으로 믿음을, 어떤 이에게는 한 성령으로 병 고치는 은사를,

12:10 어떤 이에게는 능력 행함을, 어떤 이에게는 예언함을, 어떤 이에게는 영들 분별함을, 다른 이에게는 각종 방언 말함을, 어떤 이에게는 방언들 통역함을 주시나니

11:32 But when we are judged, we are chastened of the Lord, that we should not be condemned with the world.

11:33 Wherefore, my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another.

11:34 And if any man hunger, let him eat at home; that ye come not together unto condemnation. And the rest will I set in order when I come.

**12** 1 Now concerning spiritual gifts, brethren, I would not have you ignorant.

12:2 Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led.

12:3 Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed: and that no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost.

12:4 Now there are diversities of gifts, but the same Spirit.

12:5 And there are differences of administrations, but the same Lord.

12:6 And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all.

12:7 But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal.

12:8 For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same Spirit;

12:9 To another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit;

12:10 To another the working of miracles; to another prophecy; to another discerning of spirits; to another divers kinds of tongues; to another the interpretation of tongues:

12:11 这一切都是这位圣灵所运行，随己意分给各人的。

12:12 就如身子是一个，却有许多肢体。而且肢体虽多，仍是一个身子。基督也是这样。

12:13 我们不拘是犹太人，是希利尼人，是为奴的，是自主的，都从一位圣灵受洗，成了一个身体。饮于一位圣灵。

12:14 身子原不是一个肢体，乃是许多肢体。

12:15 设若脚说，我不是手，所以不属乎身子。他不能因此就不属乎身子。

12:16 设若耳说，我不是眼，所以不属乎身子。他也不能因此就不属乎身子。

12:17 若全身是眼，从那里听声呢。若全身是耳，从那里闻味呢。

12:18 但如今神随自己的意思，把肢体俱各安排在身上。

12:19 若都是一个肢体，身子在那里呢。

12:20 但如今肢体是多的，身子却是一个。

12:21 眼不能对手说，我用不着你。头也不能对脚说，我用不着你。

12:22 不但如此，身上肢体人以为软弱的，更是不可少的。

12:23 身上肢体，我们看为不体面的，越发给他加上体面。不俊美的，越发得着俊美。

12:11 이 모든 일은 같은 한 성령이 행하시라 그 뜻 대로 각 사람에게 나누어 주시니라

12:12 몸은 하나인데 많은 지체가 있고 몸의 지체가 많으나 한 몸임과 같이 그리스도도 그러하시니라

12:13 우리가 유대인이냐 헬라인이냐 종이나 자유자나 다 한 성령으로 세례를 받아 한 몸이 되었고 또 다 한 성령을 마시게 하셨느니라

12:14 몸은 한 지체 뿐 아니요 여럿이니

12:15 만일 발이 이르되 나는 손이 아니니 몸에 붙지 아니하였다 할지라도 이로 인하여 몸에 붙지 아니한 것이 아니요

12:16 또 귀가 이르되 나는 눈이 아니니 몸에 붙지 아니하였다 할지라도 이로 인하여 몸에 붙지 아니한 것이 아니니

12:17 만일 온 몸이 눈이면 듣는 곳은 어디며 온 몸이 듣는 곳이면 냄새 맡는 곳은 어디뇨

12:18 그러나 이제 하나님이 그 원하시는 대로 지체를 각각 몸에 두셨으니

12:19 만일 다 한 지체 뿐이면 몸은 어디뇨

12:20 이제 지체는 많으나 몸은 하나라

12:21 눈이 손더러 내가 너를 쓸데 없다 하거나 또한 머리가 발더러 내가 너를 쓸데 없다 하거나 하지 못하리라

12:22 이 뿐 아니라 몸의 더 약하게 보이는 지체가 도리어 요긴하고

12:23 우리가 몸의 덜 귀히 여기는 그것들을 더욱 귀한 것들로 입혀 주며 우리의 아름답지 못한 지체는 더욱 아름다운 것을 얻고

12:11 But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will.

12:12 For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: so also is Christ.

12:13 For by one Spirit are we all baptized into one body, whether we be Jews or Gentiles, whether we be bond or free; and have been all made to drink into one Spirit.

12:14 For the body is not one member, but many.

12:15 If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body?

12:16 And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body?

12:17 If the whole body were an eye, where were the hearing? If the whole were hearing, where were the smelling?

12:18 But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him.

12:19 And if they were all one member, where were the body?

12:20 But now are they many members, yet but one body.

12:21 And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.

12:22 Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary:

12:23 And those members of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our uncomely parts have more abundant comeliness.

12:24 我们俊美的肢体，自然用不着装饰。但神配搭这身子，把加倍的体面给那有缺欠的肢体。

12:25 免得身上分门别类。总要肢体彼此相顾。

12:26 若一个肢体受苦，所有的肢体就一同受苦。若一个肢体得荣耀，所有的肢体就一同快乐。

12:27 你们就是基督的身子，并且各作肢体。

12:28 神在教会所设立的，第一是使徒。第二是先知，第三是教师。其次是行异能的。再次是得恩赐医病的。帮助人的。治理事的。说方言的。

12:29 岂都是使徒麽。岂都是先知麽。岂都是教师麽。岂都是行异能的麽。

12:30 岂都是得恩赐医病的麽。岂都是说方言的麽。岂都是翻方言的麽。

12:31 你们要切切的求那更大的恩赐，我现今把最妙的道指示你们。

13:1 我若能说万人的方言，并天使的话语却没有爱，我就成了鸣的锣，响的钹一般。

13:2 我若有先知讲道之能，也明白各样的奥秘，各样的知识。而且有全备的信，叫我能够移山，却没有爱，我就算不得什么。

13:3 我若将所有的周济穷人，又舍己身叫人焚烧，却没有爱，仍然与我无益。

12:24 우리의 아름다운 지체는 요 구할 것이 없으니 오직 하나님께서 몸을 고르게 하여 부족한 지체에겐 존귀를 더하시라

12:25 몸 가운데서 분쟁이 없고 오직 여러 지체가 서로 같이하여 돌아보게 하였으니

12:26 만일 한 지체가 고통을 받으면 모든 지체도 함께 고통을 받고 한 지체가 영광을 얻으면 모든 지체도 함께 즐거워하나니

12:27 너희는 그리스도의 몸이요 지체의 각 부분이라

12:28 하나님이 교회 중에 몇을 세우셨으니 첫째는 사도요 둘째는 선지자요 세째는 교사요 그 다음은 능력이요 그 다음은 병 고치는 은사와 서로 돕는 것과 다스리는 것과 각종 방언을 하는 것이라

12:29 다 사도겠느냐 다 선지자겠느냐 다 교사겠느냐 다 능력을 행하는 자겠느냐

12:30 다 병 고치는 은사를 가진 자겠느냐 다 방언을 말하는 자겠느냐 다 통역하는 자겠느냐

12:31 너희는 더욱 큰 은사를 사모하라 내가 또한 제일 좋은 길을 너희에게 보이리라

13:1 내가 사람의 방언과 천사의 말을 할지라도 사랑이 없으면 소리나는 구리와 울리는 쟁과리가 되고

13:2 내가 예언하는 능이 있어 모든 비밀과 모든 지식을 알고 또 산을 옮길 만한 모든 믿음이 있을지라도 사랑이 없으면 내가 아무 것도 아니요

13:3 내가 내게 있는 모든 것으로 구제하고 또 내 몸을 불사르게 내어 줄지라도 사랑이 없으면 내게 아무 유익이 없느니라

12:24 For our comely parts have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that part which lacked.

12:25 That there should be no schism in the body; but that the members should have the same care one for another.

12:26 And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it.

12:27 Now ye are the body of Christ, and members in particular.

12:28 And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.

12:29 Are all apostles? are all prophets? are all teachers? are all workers of miracles?

12:30 Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?

12:31 But covet earnestly the best gifts: and yet shew I unto you a more excellent way.

13:1 Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become as sounding brass, or a tinkling cymbal.

13:2 And though I have the gift of prophecy, and understand all mysteries, and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing.

13:3 And though I bestow all my goods to feed the poor, and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing.

13:4 爱是恒久忍耐，又有恩慈。爱是不嫉妒。爱是不自夸。不张狂。

13:5 不作害羞的事。不求自己的益处。不轻易发怒。不计算人的恶。

13:6 不喜欢不义。只喜欢真理。

13:7 凡事包容。凡事相信。凡事盼望。凡事忍耐。

13:8 爱是永不止息。先知讲道之能，终必归于无有。说方言之能，终必停止，知识也终必归于无有。

13:9 我们现在所知道的有限，先知所讲的也有限。

13:10 等那完全的来到，这有限的必归于无有了。

13:11 我作孩子的时候，话语像孩子，心思像孩子，意念像孩子。既成了人，就把孩子的事丢弃了。

13:12 我们如今仿佛对着镜子观看，模糊不清。（模糊不清原文作如同猜谜）到那时，到那时，就要面对面了。我如今所知道的有限。到那时就全知道，如同主知道我一样。

13:13 如今常存的有信，有望，有爱，这三样，其中最大的是爱。

**14**:1 你们要追求爱，也要切慕属灵的恩赐，其中更要羡慕的，是作先知讲道。（原文作是说豫言下同）

14:2 那说方言的，原不是对人说话，乃是对神说。因为没有人听出来。然而他在心灵里，却是讲说各样的奥秘。

13:4 사랑은 오래 참고 사랑은 온유하며 투기하는 자가 되지 아니하며 사랑은 자랑하지 아니하며 교만하지 아니하며

13:5 무례히 행치 아니하며 자기의 유익을 구치 아니하며 성내지 아니하며 악한 것을 생각지 아니하며

13:6 불의를 기뻐하지 아니하며 진리와 함께 기뻐하고

13:7 모든 것을 참으며 모든 것을 믿으며 모든 것을 바라며 모든 것을 견디느니라

13:8 사랑은 언제까지든지 떨어지지 아니하나 예언도 폐하고 방언도 그치고 지식도 폐하리라

13:9 우리가 부분적으로 알고 부분적으로 예언하니

13:10 온전한 것이 올 때에는 부분적으로 하던 것이 폐하리라

13:11 내가 어렸을 때에는 말하는 것이 어린 아이와 같고 깨닫는 것이 어린 아이와 같고 생각하는 것이 어린 아이와 같다가 장성한 사람이 되어서는 어린 아이의 일을 버렸노라

13:12 우리가 이제는 거울로 보는 것 같이 희미하나 그 때에는 얼굴과 얼굴을 대하여 볼 것이요 이제는 내가 부분적으로 아나 그 때에는 주께서 나를 아신 것 같이 내가 온전히 알리라

13:13 그런즉 믿음, 소망, 사랑이 세가지는 항상 있을 것인데 그 중에 제일은 사랑이라

**14**:1 사랑을 따라 구하라 신령한 것을 사모하되 특별히 예언을 하려고 하라

14:2 방언을 말하는 자는 사람에게 하지 아니하고 하나님께 하나니 이는 알아 듣는 자가 없고 그 영으로 비밀을 말함이니라

13:4 Charity suffereth long, and is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself, is not puffed up,

13:5 Doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil;

13:6 Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;

13:7 Beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.

13:8 Charity never faileth: but whether there be prophecies, they shall fail; whether there be tongues, they shall cease; whether there be knowledge, it shall vanish away.

13:9 For we know in part, and we prophesy in part.

13:10 But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.

13:11 When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things.

13:12 For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.

13:13 And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these is charity.

**14**:1 Follow after charity, and desire spiritual gifts, but rather that ye may prophesy.

14:2 For he that speaketh in an unknown tongue speaketh not unto men, but unto God: for no man understandeth him; howbeit in the spirit he speaketh mysteries.



14:3 但作先知讲道的，是对人说，要造就，安慰，劝勉人。

14:4 说方言的，是造就自己。作先知讲道的，乃是造就教会。

14:5 我愿意你们都说方言。更愿意你们作先知讲道。因为说方言的，若不翻出来，使教会被造就，那作先知讲道的，就比他强了。

14:6 弟兄们，我到你们那里去，若只说方言，不用启示，或知识，或豫言，或教训，给你们讲解，我与你们有什么益处呢。

14:7 就是那有声无气的物，或箫，或琴，若发出来的声音，没有分别，怎能知道所吹所弹的是什么呢。

14:8 若吹无定的号声，谁能豫备打仗呢。

14:9 你们也是如此，舌头若不容易明白的话，怎能知道所说的是什么呢。这就是向空说话了。

14:10 世上的声音，或者甚多，却没有一样是无意思的。

14:11 我若不明白那声音的意思，这说话的人必以我为化外之人，我也以他为化外之人。

14:12 你们也是如此。既是切慕属灵的恩赐，就当求多得造就教会的恩赐。

14:13 所以那说方言的，就当求着能翻出来。

14:14 我若用方言祷告，是我的灵祷告。但我的悟性没有果效。

14:3 그러나 예언하는 자는 사람에게 말하여 덕을 세우며 권면하며 안위하는 것이요

14:4 방언을 말하는 자는 자기의 덕을 세우고 예언하는 자는 교회의 덕을 세우나니

14:5 나는 너희가 다 방언 말하기를 원하나 특별히 예언하기를 원하노라 방언을 말하는 자가 만일 교회의 덕을 세우기 위하여 통역하지 아니하면 예언하는 자만 못하니라

14:6 그런즉 형제들아 내가 너희에게 나아가서 방언을 말하고 계시나 지식이나 예언이나 가르치는 것이나 말하지 아니하면 너희에게 무엇이 유익하리요

14:7 혹 저나 거문고와 같이 생명 없는 것이 소리를 낼 때에 그 음의 분별을 내지 아니하면 저 부는 것인지 거문고 타는 것인지 어찌 알게 되리요

14:8 만일 나팔이 분명치 못한 소리를 내면 누가 전쟁을 예비하리요

14:9 이와 같이 너희도 혀로서 알아 듣기 쉬운 말을 하지 아니하면 그 말하는 것을 어찌 알리요 이는 허공에다 말하는 것이라

14:10 세상에 소리의 종류가 이같이 많되 뜻 없는 소리는 없나니

14:11 그러므로 내가 그 소리의 뜻을 알지 못하면 내가 말하는 자에게 야만이 되고 말하는 자도 내게 야만이 되리니

14:12 그러면 너희도 신령한 것을 사모하는 자인즉 교회의 덕 세우기를 위하여 풍성하기를 구하라

14:13 그러므로 방언을 말하는 자는 통역하기를 기도할지니

14:14 내가 만일 방언으로 기도하면 나의 영이 기도하거니와 나의 마음은 열매를 맺지 못하리라

14:3 But he that prophesieth speaketh unto men to edification, and exhortation, and comfort.

14:4 He that speaketh in an unknown tongue edifieth himself; but he that prophesieth edifieth the church.

14:5 I would that ye all spake with tongues but rather that ye prophesied: for greater is he that prophesieth than he that speaketh with tongues, except he interpret, that the church may receive edifying.

14:6 Now, brethren, if I come unto you speaking with tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either by revelation, or by knowledge, or by prophesying, or by doctrine?

14:7 And even things without life giving sound, whether pipe or harp, except they give a distinction in the sounds, how shall it be known what is piped or harped?

14:8 For if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself to the battle?

14:9 So likewise ye, except ye utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken? for ye shall speak into the air.

14:10 There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is without signification.

14:11 Therefore if I know not the meaning of the voice, I shall be unto him that speaketh a barbarian, and he that speaketh shall be a barbarian unto me.

14:12 Even so ye, forasmuch as ye are zealous of spiritual gifts, seek that ye may excel to the edifying of the church.

14:13 Wherefore let him that speaketh in an unknown tongue pray that he may interpret.

14:14 For if I pray in an unknown tongue, my spirit prayeth, but my understanding is unfruitful.

14:15 这却怎麽说呢。我要用灵祷告，也要用悟性祷告。我要用灵歌唱，也要用悟性歌唱。

14:16 不然，你用灵祝谢，那在座不通方言的人，既然不明白你的话，怎能在你感谢的时候说阿们呢。

14:17 你感谢的固然是好，无奈不能造就别人。

14:18 我感谢神，我说方言比你们众人还多。

14:19 但在教会中，宁可用悟性说五句教导人的话，强如说万句方言。

14:20 弟兄们，在心志上不要作小孩子。然而在恶事上要作婴孩。在心志上总要大成人。

14:21 律法上记着，主说，我要用外邦人的舌头，和外邦人的嘴唇，向这百姓说话。虽然如此，他们还是不听从我。

14:22 这样看来，说方言，不是为信的人作证据，乃是为不信的人。作先知讲道，不是为不信的人作证据，乃是为信的人。

14:23 所以全教会聚在一处的時候，若都说方言，偶然有不通方言的，或是不信的人进来，岂不说你们癫狂了麼。

14:24 若都作先知讲道，偶然有不信的，或是不通方言的人进来，就被众人劝醒，被众人审明。

14:15 그러면 어떻게 할꼬 내가 영으로 기도하고 또 마음으로 기도하며 내가 영으로 찬미하고 또 마음으로 찬미하리라

14:16 그렇지 아니하면 네가 영으로 축복할 때에 무식한 처지에 있는 자가 네가 무슨 말을 하는지 알지 못하고 네 감사에 어찌 아멘 하리요

14:17 너는 감사를 잘하였으나 그러나 다른 사람은 덕 세움을 받지 못하리라

14:18 내가 너희 모든 사람보다 방언을 더 말하므로 하나님께 감사하노라

14:19 그러나 교회에서 네가 남을 가르치기 위하여 깨달은 마음으로 다섯 마디 말을 하는 것이 일만 마디 방언으로 말하는 것보다 나으니라

14:20 형제들이 지혜에는 아이가 되지 말고 악에는 어린 아이가 되라 지혜에 장성한 사람이 되라

14:21 율법에 기록된바 주께서 가라사대 내가 다른 방언하는 자와 다른 입술로 이 백성에게 말할지라도 저희가 오히려 듣지 아니하리라 하였으니

14:22 그러므로 방언은 믿는 자들을 위하지 않고 믿지 아니하는 자들을 위하는 표적이나 예언은 믿지 아니하는 자들을 위하지 않고 믿는 자들을 위함이니

14:23 그러므로 온 교회가 함께 모여 다 방언으로 말하면 무식한 자들이나 믿지 아니하는 자들이 들어와서 너희를 미쳤다 하지 아니하겠느냐

14:24 그러나 다 예언을 하면 믿지 아니하는 자들이나 무식한 자들이 들어와서 모든 사람에게 책망을 들으며 모든 사람에게 판단을 받고

14:15 What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also: I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.

14:16 Else when thou shalt bless with the spirit, how shall he that occupieth the room of the unlearned say Amen at thy giving of thanks, seeing he understandeth not what thou sayest?

14:17 For thou verily givest thanks well, but the other is not edified.

14:18 I thank my God, I speak with tongues more than ye all: 14:19 Yet in the church I had rather speak five words with my understanding, that by my voice I might teach others also, than ten thousand words in an unknown tongue.

14:20 Brethren, be not children in understanding: howbeit in malice be ye children, but in understanding be men.

14:21 In the law it is written, With men of other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that will they not hear me, saith the LORD.

14:22 Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe, but to them that believe not: but prophesying serveth not for them that believe not, but for them which believe.

14:23 If therefore the whole church be come together into one place, and all speak with tongues, and there come in those that are unlearned, or unbelievers, will they not say that ye are mad?

14:24 But if all prophesy, and there come in one that believeth not, or one unlearned, he is convinced of all, he is judged of all:

14:25 他心里的隐情显露出来，就必将脸伏地，敬拜神，说神真是在你们中间了。

14:26 弟兄们，这却怎麽样呢。你们聚会的时候，各人或有诗歌，或有教训，或有启示，或有方言，或有翻出来的话。凡事都当造就人。

14:27 若有说方言的，只好两个人，至多三个人，且要轮流说，也要一个人翻出来。

14:28 若没有人翻，就当在会中闭口。只对自己和神说，就是了。

14:29 至于作先知讲道的，只好两个人，或是三个人，其余的就当慎思明辨。

14:30 若旁边坐着的得了启示，那先说话的就当闭口不言。

14:31 因为你们都可以一个一个的作先知讲道，叫众人学道理，叫众人得劝勉。

14:32 先知的灵，原是顺服先知的。

14:33 因为神不是叫人混乱，乃是叫人安静。

14:34 妇女在会中要闭口不言，像在圣徒的众教会一样。因为不准他们说话。他们总要顺服，正如律法所说的。

14:35 他们若要学什么，可以在家里问自己的丈夫。因为妇女在会中说话原是可耻的。

14:36 神的道理，岂是从你们出来麽。岂是单临到你们麽。

14:25 그 마음의 숨은 일이 드러나게 되므로 앞드리어 하나님께 경배하며 하나님이 참으로 너희 가운데 계시다 전파하라

14:26 그런즉 형제들이 어찌할꼬 너희가 모일 때에 각각 찬송시도 있으며 가르치는 말씀도 있으며 계시도 있으며 방언도 있으며 통역함도 있나니 모든 것을 덕을 세우기 위하여 하라

14:27 만일 누가 방언으로 말하거든 두 사람이나 다불과 세 사람이 차서를 따라 하고 한 사람이 통역할 것이요

14:28 만일 통역하는 자가 없거든 교회에서는 잠잠하고 자기와 및 하나님께 말할 것이요

14:29 예언하는 자는 둘이나 셋이나 말하고 다른 이들은 분변할 것이요

14:30 만일 곁에 앉은 다른 이에게 계시가 있거든 먼저 하던 자는 잠잠하니라

14:31 너희는 다 모든 사람으로 배우게 하고 모든 사람으로 권면을 받게 하기 위하여 하나씩 하나씩 예언할 수 있느니라

14:32 예언하는 자들의 영이 예언하는 자들에게 제제를 만나니

14:33 하나님은 어지러움의 하나님이 아니시요 오직 화평의 하나님이시니라

14:34 모든 성도의 교회에서 함과 같이 여자는 교회에서 잠잠하라 저희의 말하는 것을 허락함이 없나니 율법에 이른 것 같이 오직 복종할 것이요

14:35 만일 무엇을 배우려거든 집에서 자기 남편에게 물으시니 여자가 교회에서 말하는 것은 부끄러운 것임이라

14:36 하나님의 말씀이 너희에게로부터 난 것이냐 또는 너희에게만 임한 것이냐

14:25 And thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on his face he will worship God, and report that God is in you of a truth.

14:26 How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done unto edifying.

14:27 If any man speak in an unknown tongue, let it be by two, or at the most by three, and that by course; and let one interpret.

14:28 But if there be no interpreter, let him keep silence in the church; and let him speak to himself, and to God.

14:29 Let the prophets speak two or three, and let the other judge.

14:30 If any thing be revealed to another that sitteth by, let the first hold his peace.

14:31 For ye may all prophesy one by one, that all may learn, and all may be comforted.

14:32 And the spirits of the prophets are subject to the prophets.

14:33 For God is not the author of confusion, but of peace, as in all churches of the saints.

14:34 Let your women keep silence in the churches: for it is not permitted unto them to speak; but they are commanded to be under obedience as also saith the law.

14:35 And if they will learn any thing, let them ask their husbands at home: for it is a shame for women to speak in the church.

14:36 What? came the word of God out from you? or came it unto you only?

14:37 若有人以为自己是先知或是属灵的，就该知道，我所写给你们的是主的命令。

14:38 若有不知道的，就由他不知道吧。

14:39 所以我弟兄们，你们要切慕作先知讲道，也不要禁止说方言。

14:40 凡事都要规规矩矩的按着次序行。

**15**:1 弟兄们，我如今把先前所传给你们的福音，告诉你们知道，这福音你们也领受了，又靠着站立得住。

15:2 并且你们若不是徒然相信，能以持守我所传给你们的，就必因这福音得救。

15:3 我当日所领受又传给你们的，第一，就是基督照圣经所说，为我们的罪死了。

15:4 而且埋葬了。又照圣经所说，第三天复活了。

15:5 并且显给矶法看。然后显给十二使徒看。

15:6 后来一时显给五百多弟兄看，其中一大半到如今还在，却也有已经睡了的。

15:7 以后显给雅各看。再显给众使徒看。

15:8 末了也显给我看。我如同未到产期而生的人一般。

15:9 我原是使徒中最小的，不配称为使徒，因为我从前逼迫神的教会。

14:37 만일 누구든지 자기를 선지자나 혹 신령한 자로 생각하거든 내가 너희에게 편지한 것이 주의 명령인 줄 알라

14:38 만일 누구든지 알지 못하면 그는 알지 못한 자니라

14:39 그런즉 내 형제들이 예언하기를 사모하며 방언 말하기를 금하지 말라

14:40 모든 것을 적당하게 하고 질서 대로 하라

**15**:1 형제들이 내가 너희에게 전한 복음을 너희로 알게 하노니 이는 너희가 받은 것이요 또 그 가운데 선 것이라

15:2 너희가 만일 나의 전한 그 말을 굳게 지키고 헛되이 믿지 아니하였으면 이로 말미암아 구원을 얻으리라

15:3 내가 받은 것을 먼저 너희에게 전하였노니 이는 성경 대로 그리스도께서 우리 죄를 위하여 죽으시고

15:4 장사 지낸 바 되었다가 성경 대로 사흘 만에 다시 살아나사

15:5 게바에게 보이시고 후에 열두 제자에게와

15:6 그 후에 오 백여 형제에게 일시에 보이셨나니 그 중에 지금까지 태반이나 살아 있고 어떤 이는 잠들었으며

15:7 그 후에 야고보에게 보이셨으며 그 후에 모든 사도에게와

15:8 맨 나중에 만삭되지 못하여 난 자 같은 내게도 보이셨느니라

15:9 나는 사도 중에 지극히 작은 자라 내가 하나님의 교회를 핍박하였으므로 사도라 칭함을 받기에 감당치 못할 자로라

14:37 If any man think himself to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge that the things that I write unto you are the commandments of the Lord.

14:38 But if any man be ignorant, let him be ignorant.

14:39 Wherefore, brethren, covet to prophesy, and forbid not to speak with tongues.

14:40 Let all things be done decently and in order.

**15**:1 Moreover, brethren, I declare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have received, and wherein ye stand;

15:2 By which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached unto you, unless ye have believed in vain.

15:3 For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures;

15:4 And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures:

15:5 And that he was seen of Cephas, then of the twelve:

15:6 After that, he was seen of above five hundred brethren at once; of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep.

15:7 After that, he was seen of James; then of all the apostles.

15:8 And last of all he was seen of me also, as of one born out of due time.

15:9 For I am the least of the apostles, that am not meet to be called an apostle, because I persecuted the church of God.

15:10 然而我今日成了何等人，是蒙神的恩才成的。并且他所赐我的恩，不是徒然的。我比众使徒格外劳苦。这原不是我，乃是神的恩与我同在。

15:11 不拘是我是众使徒，我们如此传，你们也如此信了。

15:12 既传基督是从死里复活了，怎麽在你们中间，有人说没有死人复活的事呢。

15:13 若没有死人复活的事，基督也就没有复活了。

15:14 若基督没有复活，我们所传的便是枉然，你们所信的也是枉然。

15:15 并且明显我们是为神妄作见证的。因我们见证神是叫基督复活了。若死人真不复活，神也没有叫基督复活了。

15:16 因为死人若不复活，基督也没有复活了。

15:17 基督若没有复活，你们的信便是徒然。你们仍在罪里。

15:18 就是在基督里睡了的人也灭亡了。

15:19 我们若靠基督，只在今生有指望，就算比众人更可怜。

15:20 但基督已经从死里复活，成为睡了之人初熟的果子。

15:21 死既是因一人而来，死人复活也是因一人而来。

15:22 在亚当里众人都死了。照样，在基督里众人也都要复活。

15:10 그러나 나의 나 된 것은 하나님의 은혜로 된 것이니 내게 주신 그의 은혜가 헛되지 아니하여 내가 모든 사도보다 더 많이 수고하였으나 내가 아니요 오직 나와 함께 하신 하나님의 은혜로라

15:11 그러므로 내가 저하나 이같이 전파하매 너희도 이같이 믿었느니라

15:12 그리스도께서 죽은 자 가운데서 다시 살아나셨다 전파되었거늘 너희 중에서 어떤 이들은 어찌하여 죽은 자 가운데서 부활이 없다 하느냐

15:13 만일 죽은 자의 부활이 없으면 그리스도도 다시 살지 못하셨으리라

15:14 그리스도께서 만일 다시 살지 못하셨으면 우리의 전파하는 것도 헛것이요 또 너희 믿음도 헛것이며

15:15 또 우리가 하나님의 거짓 증인으로 발견되리니 우리가 하나님 이 그리스도를 다시 살리셨다고 증거하였음이라 만일 죽은 자가 다시 사는 것이 없으면 하나님이 그리스도를 다시 살리시지 아니하셨으리라

15:16 만일 죽은 자가 다시 사는 것이 없으면 그리스도도 다시 사신 것이 없었을 터이요

15:17 그리스도께서 다시 사신 것이 없으면 너희의 믿음도 헛되고 너희가 여전히 죄 가운데 있을 것이요

15:18 또한 그리스도 안에서 잠자는 자도 망하였으리니

15:19 만일 그리스도 안에서 우리의 바라는 것이 다만 이생 뿐이면 모든 사람 가운데 우리가 더욱 불쌍한 자리라

15:20 그러나 이제 그리스도께서 죽은 자 가운데서 다시 살아 잠자는 자들의 첫 열매가 되셨도다

15:21 사망이 사람으로 말미암았으니 죽은 자의 부활도 사람으로 말미암는도다

15:22 아담 안에서 모든 사람이 죽은것 같이 그리스도 안에서 모든 사람이 삶을 얻으리라

15:10 But by the grace of God I am what I am: and his grace which was bestowed upon me was not in vain; but I laboured more abundantly than they all: yet not I, but the grace of God which was with me.

15:11 Therefore whether it were I or they, so we preach, and so ye believed.

15:12 Now if Christ be preached that he rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead?

15:13 But if there be no resurrection of the dead, then is Christ not risen:

15:14 And if Christ be not risen, then is our preaching vain, and your faith is also vain.

15:15 Yea, and we are found false witnesses of God; because we have testified of God that he raised up Christ: whom he raised not up, if so be that the dead rise not.

15:16 For if the dead rise not, then is not Christ raised:

15:17 And if Christ be not raised, your faith is vain; ye are yet in your sins.

15:18 Then they also which are fallen asleep in Christ are perished.

15:19 If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable.

15:20 But now is Christ risen from the dead, and become the firstfruits of them that slept.

15:21 For since by man came death, by man came also the resurrection of the dead.

15:22 For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.



15:23 但各人是按着自己的次序复活。初熟的果子是基督。以后在他来的时候，是那些属基督的。

15:24 再后末期到了，那时，基督既将一切执政的，掌权的，有能的，都毁灭了，就把国交与父神。

15:25 因为基督必要作王，等神把一切仇敌，都放在他的脚下。

15:26 尽末了所毁灭的仇敌，就是死。

15:27 因为经上说，神叫万物都服在他的脚下。既说万物都服了他，明显那叫万物服他的不在其内了。

15:28 万物既服了他，那时，子也要自己服那叫万物服他的，叫神在万物之上，为万物之主。

15:29 不然那些为死人受洗的，将来怎样呢。若死人总不复活，因何为他们受洗呢。

15:30 我们又因何时刻冒险呢。

15:31 弟兄们，我在主基督耶稣里，指着你们所夸的口，极力的说，我是天天冒险。

15:32 我若当日像寻常人，在以弗所同野兽战斗，那于我有什么益处呢。若死人不复活，我们就吃吃喝喝吧。因为明天要死了。

15:33 你们不要自欺。滥交是败坏善行。

15:34 你们要醒悟为善，不要犯罪。因为有人不认识神。我说这话，是要叫你们羞愧。

15:23 그러나 각각 자기 차례 대로 되니 먼저는 첫 열매인 그리스도요 다음에는 그리스도 강림하실 때에 그에게 붙은 자요

15:24 그 후에는 나중이니 내가 모든 정사와 모든 권세와 능력을 멸하시고 나라를 아버지 하나님께 바칠 때라

15:25 내가 모든 원수를 그 발 아래 둘때까지 불가불 왕노릇하리라

15:26 맨 나중에 멸망 받을 원수는 사망이니라

15:27 만물을 저의 발 아래 두셨다 하셨으니 만물을 아래 둔다 말씀하실 때에 만물을 저의 아래 두신 이가 그 중에 들지 아니한 것이 분명하다

15:28 만물을 저에게 복종하게 하신 때에 아들 자신도 그 때에 만물을 자기에게 복종케 하신 이에게 복종케 되리니 이는 하나님 이 만유의 주로서 만유 안에 계시려 하심이라

15:29 만일 죽은 자들이 도무지 다시 살지 못하면 죽은 자들을 위하여 세례 받는 자들이 무엇을 하겠느냐 어찌하여 저희를 위하여 세례를 받느뇨

15:30 또 어찌하여 우리가 때마다 위험을 무릅쓰리요

15:31 형제들아 내가 그리스도 예수 우리 주 안에서 가진 바 너희에게 대한 나의 자랑을 두고 단언하노니 나는 날마다 죽노라

15:32 내가 범인처럼 에베소에서 맹수로 더불어 싸웠으면 내게 무슨 유익이 있느뇨 죽은 자가 다시 살지 못할 것이면 내일 죽을 터이니 먹고 마시자 하리라

15:33 속지 말라 악한 동무들은 선한 행실을 더럽히나니

15:34 깨어 의를 행하고 죄를 짓지 말라 하나님을 알지 못하는 자가 있기로 내가 너희를 부끄럽게 하기 위하여 말하노라

15:23 But every man in his own order: Christ the firstfruits; afterward they that are Christ's at his coming.

15:24 Then cometh the end, when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father; when he shall have put down all rule and all authority and power.

15:25 For he must reign, till he hath put all enemies under his feet.

15:26 The last enemy that shall be destroyed is death.

15:27 For he hath put all things under his feet. But when he saith all things are put under him, it is manifest that he is excepted, which did put all things under him.

15:28 And when all things shall be subdued unto him, then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him, that God may be all in all.

15:29 Else what shall they do which are baptized for the dead, if the dead rise not at all? why are they then baptized for the dead?

15:30 And why stand we in jeopardy every hour?

15:31 I protest by your rejoicing which I have in Christ Jesus our LORD, I die daily.

15:32 If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantageth it me, if the dead rise not? let us eat and drink; for to morrow we die.

15:33 Be not deceived: evil communications corrupt good manners.

15:34 Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak this to your shame.

15:35 或有人问，死人怎样复活。带着什么身体来呢。

15:36 无知的人哪，你所种的，若不死就不能生。

15:37 并且你所种的，不是那将来的形体，不过是子粒，既如麦子，或是别样的谷。

15:38 但神随自己的意思，给他一个形体，并叫各等子粒，各有自己的形体。

15:39 凡肉体各有不同。人是一样，兽又是一样，鸟又是一样，鱼又是一样。

15:40 有天上的形体，也有地上的形体。但天上形体的荣光是一样，地上形体的荣光又是一样。

15:41 日有日的荣光，月有月的荣光，星有星的荣光。这星和那星的荣光，也有分别。

15:42 死人复活也是这样。所种的是必朽坏的，复活的是不朽坏的。

15:43 所种的是羞辱的，复活的是荣耀的。所种的是软弱的，复活的是强壮的。

15:44 所种的是血气的身体，复活的是灵性的身体。若有血气的身体，也必有灵性的身体。

15:45 经上也是这样记着说，首先的人亚当，成了有灵的活人。（灵或作血气）末后的亚当，成了叫人活的灵。

15:46 但属灵的不在先，属血气的在先。以后才有属灵的。

15:35 누가 묻기를 죽은 자들이 어떻게 다시 살며 어떠한 몸으로 오느냐 하리니

15:36 어리석은 자여 너의 뿌리는 씨가 죽지 않으면 살아나지 못하겠고

15:37 또 너의 뿌리는 것은 장래 형체를 뿌리는 것이 아니요 다만 밀이나 다른 것의 알갱이 뿐 이로되

15:38 하나님께서 뜻 대로 저에게 형체를 주시되 각 종자에게 그 형체를 주시느니라

15:39 육체는 다 같은 육체가 아니니 하나는 사람의 육체요 하나는 짐승의 육체요 하나는 새의 육체요 하나는 물고기의 육체라

15:40 하늘에 속한 형체도 있고 땅에 속한 형체도 있으나 하늘에 속한 자의 영광이 따로 있고 땅에 속한 자의 영광이 따로 있으니

15:41 해의 영광도 다르며 달의 영광도 다르며 별의 영광도 다른데 별과 별의 영광이 다르도다

15:42 죽은 자의 부활도 이와 같이 씨를 것으로 심고 썩지 아니할 것으로 다시 살며

15:43 욕된 것으로 심고 영광스러운 것으로 다시 살며 약한 것으로 심고 강한 것으로 다시 살며

15:44 육의 몸으로 심고 신령한 몸으로 다시 사나니 육의 몸이 있는 즉 또 신령한 몸이 있느니라

15:45 기록된 바 첫 사람 아담은 산 영이 되었다 함과 같이 마지막 아담은 살려 주는 영이 되었나니

15:46 그러나 먼저는 신령한 자가 아니요 육 있는 자요 그 다음에 신령한 자니라

15:35 But some man will say, How are the dead raised up? and with what body do they come?

15:36 Thou fool, that which thou sowest is not quickened, except it die:

15:37 And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other grain:

15:38 But God giveth it a body as it hath pleased him, and to every seed his own body.

15:39 All flesh is not the same flesh: but there is one kind of flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, and another of birds.

15:40 There are also celestial bodies, and bodies terrestrial: but the glory of the celestial is one, and the glory of the terrestrial is another.

15:41 There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for one star differeth from another star in glory.

15:42 So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption:

15:43 It is sown in dishonour; it is raised in glory: it is sown in weakness; it is raised in power: 15:44 It is sown a natural body; it is raised a spiritual body.

There is a natural body, and there is a spiritual body.

15:45 And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam was made a quickening spirit.

15:46 Howbeit that was not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual.

15:47 头一个人是出于地，乃属土。第二个人是出于天。

15:48 那属土的怎样，凡属土的也就怎样。属天的怎样，凡属天的也就怎样。

15:49 我们既有属土的形状，将来也必有属天的形状。

15:50 弟兄们，我告诉你们说，血肉之体，不能承受神的国。必朽坏的，不能承受不朽坏的。

15:51 我如今把一件奥秘的事告诉你们。我们不是都要睡觉，乃是都要改变，

15:52 就在一霎时，眨眼之间，号筒末次吹响的时候。因号筒要响，死人要复活成为不朽坏的，我们也要改变。

15:53 这必朽坏的，总要变成不朽坏的。（变成原文作穿下同）这必死的，总要变成不死的。

15:54 这必朽坏的既变成不朽坏的。这必死的既变成不死的。那时经上所记，死被得胜吞灭的话就应验了。

15:55 死阿，你得胜的权势在那里。死阿，你的毒钩在那里。

15:56 死的毒钩就是罪。罪的权势就是律法。

15:57 感谢神，使我们藉着我们的主耶稣基督得胜。

15:58 所以我亲爱的弟兄们，你们务要坚固不可摇动，常常竭力多作主工，因为知道你们的劳苦，在主里面不是徒然的。

15:47 첫 사람은 땅에서 났으니 흙에 속한 자이거니와 둘째 사람은 하늘에서 나셨느니라

15:48 무릇 흙에 속한 자는 저 흙에 속한 자들과 같고 무릇 하늘에 속한 자는 저 하늘에 속한 자들과 같으니

15:49 우리가 흙에 속한 자의 형상을 입은 것 같이 또한 하늘에 속한 자의 형상을 입으리라

15:50 형제들아 내가 이것을 말하노니 혈과 육은 하나님 나라를 유업으로 받을 수 없고 또한 썩은 것은 썩지 아니한 것을 유업으로 받지 못하느니라

15:51 보라 내가 너희에게 비밀을 말하노니 우리가 다 잠잘 것이 아니요 마지막 나팔에 순식간에 홀연히 다 변화하리니

15:52 나팔 소리가 나매 죽은 자들이 썩지 아니할 것으로 다시 살고 우리도 변화하리라

15:53 이 썩을 것이 불가불 썩지 아니할 것을 입겠고 이 죽을 것이 죽지 아니함을 입으리로다

15:54 이 썩을 것이 썩지 아니함을 입고 이 죽을 것이 죽지 아니함을 입을 때에는 사망이 이김의 삼킨 바 되리라 고 기록된 말씀이 응하리라

15:55 사망아 너의 이기는 것이 어디 있느냐 사망아 너의 쏘는 것이 어디 있느냐

15:56 사망의 쏘는 것은 죄요 죄의 권능은 율법이라

15:57 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 우리에게 이김을 주시는 하나님께 감사하노니

15:58 그러므로 내 사랑하는 형제들아 견고하며 흔들리지 말고 항상 주의 일에 더욱 힘쓰는 자들이 되라 이는 너희 수고가 주 안에서 헛되지 않은 줄을 앎이니라

15:47 The first man is of the earth, earthy; the second man is the Lord from heaven.

15:48 As is the earthy, such are they also that are earthy; and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.

15:49 And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.

15:50 Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.

15:51 Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed,

15:52 In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.

15:53 For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.

15:54 So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.

15:55 O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory?

15:56 The sting of death is sin; and the strength of sin is the law.

15:57 But thanks be to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.

15:58 Therefore, my beloved brethren, be ye stedfast, unmoveable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.

**16**<sup>1</sup> 论到为圣徒捐钱，我从前怎样吩咐加拉太的众教会，你们也当怎样行。

**16:2** 每逢七日的第一日，各人要照自己的进项抽出来留着。免得我来的时候现凑。

**16:3** 及至我来到了，你们写信举荐谁，我就打发他们，把你们的捐资送到耶路撒冷去。

**16:4** 若我也该去，他们可以和我同去。

**16:5** 我要从马其顿经过。既经过了，就要到你们那里去。

**16:6** 或者和你们同住几时，或者也过冬。无论我往那里去，你们就可以给我送行。

**16:7** 我如今不愿意路过见你们。主若许我，我就指望和你们同住几时。

**16:8** 但我要仍旧住在以弗所，直等到五旬节。

**16:9** 因为有功效的门，为我开了，并且反对的人也多。

**16:10** 若是提摩太来到，你们要留心，叫他在你们那里无所惧怕。因为他劳力作主的工，像我一样。

**16:11** 所以无论谁，都不可藐视他。只要送他平安前行，叫他到我这里来。因我指望他和弟兄们同来。

**16:12** 至于兄弟亚波罗，我再三的劝他，同弟兄们到你们那里去。但这时他决不愿意去。几时有机会他必去。

**16**<sup>1</sup> 성도를 위하는 연보에 대하여는 내가 갈라디아 교회들에게 명한 것 같이 너희도 그렇게 하라

**16:2** 매주일 첫날에 너희 각 사람이 이를 얻은 대로 저축하여 두어서 내가 갈 때에 연보를 하지 않게 하라

**16:3** 내가 이를 때에 너희의 인정 한 사람에게 편지를 주어 너희의 은혜를 예루살렘으로 가지고 가게 하리니

**16:4** 만일 나도 가는 것이 합당하면 저희가 나와 함께 가리라

**16:5** 내가 마게도냐를 지난 날 터이니 마게도냐를 지난 후에 너희에게 나아가서

**16:6** 혹 너희와 함께 머물며 과동할 듯도 하니 이는 너희가 나를 나의 갈 곳으로 보내어 주게 하려 함이라

**16:7** 이제는 지나는 길에 너희 보기를 원치 하나하노니 이는 주께서 만일 허락하시면 얼마 동안 너희와 함께 유하기를 바람이라

**16:8** 내가 오순절까지 에베소에 유하려 함은

**16:9** 내게 광대하고 공효를 이루는 문이 열리고 대적하는 자가 많은이니라

**16:10** 디모데가 이르거든 너희는 조심하여 저로 두려움이 없이 너희 가운데 있게 하라 이는 저도 나와 같이 주의 일을 힘쓰는 자임이니라

**16:11** 그러므로 누구든지 저를 멸시하지 말고 평안히 보내어 내게로 오게하라 나는 저가 형제들과 함께 오기를 기다리노라

**16:12** 형제 아볼로에 대하여는 저더러 형제들과 함께 너희에게 가라고 내가 많이 권하되 지금은 갈 뜻이 일절 없으나 기회가 있으면 가리라

**16**<sup>1</sup> Now concerning the collection for the saints, as I have given order to the churches of Galatia, even so do ye.

**16:2** Upon the first day of the week let every one of you lay by him in store, as God hath prospered him, that there be no gatherings when I come.

**16:3** And when I come, whomsoever ye shall approve by your letters, them will I send to bring your liberality unto Jerusalem.

**16:4** And if it be meet that I go also, they shall go with me.

**16:5** Now I will come unto you, when I shall pass through Macedonia: for I do pass through Macedonia.

**16:6** And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may bring me on my journey whithersoever I go.

**16:7** For I will not see you now by the way; but I trust to tarry a while with you, if the Lord permit.

**16:8** But I will tarry at Ephesus until Pentecost.

**16:9** For a great door and effectual is opened unto me, and there are many adversaries.

**16:10** Now if Timotheus come, see that he may be with you without fear: for he worketh the work of the Lord, as I also do.

**16:11** Let no man therefore despise him: but conduct him forth in peace, that he may come unto me: for I look for him with the brethren.

**16:12** As touching our brother Apollos, I greatly desired him to come unto you with the brethren: but his will was not at all to come at this time; but he will come when he shall have convenient time.

16:13 你们务要儆醒，在真道上站立得稳，要作大丈夫，要刚强。

16:14 凡你们所作的，都要凭爱心而作。

16:15 弟兄们，你们晓得司提反一家，是亚该亚初结的果子。并且他们专以服事圣徒为念。

16:16 我劝你们顺服这样的人，并一切同工同劳的人。

16:17 司提反，和福徒拿都，并亚该古，到这里来，我很喜欢。因为你们待我有不及之处，他们补上了。

16:18 他们叫我和你们心里都快活。这样的人，你们务要敬重。

16:19 亚西亚的众教会问你们安。亚居拉和百基拉，并在他们家里的教会，因主多多的问你们安。

16:20 众弟兄都问你们安。你们要亲嘴问安，彼此务要圣洁。

16:21 我保罗亲笔问安。

16:22 若有人不爱主，这人可诅可咒。主必要来。

16:23 愿主耶稣基督的恩，常与你们众人同在。

16:24 我在基督耶稣里的爱与你们众人同在。阿们。

16:13 깨어 믿음에 굳게 서서 남자답게 강건하여라

16:14 너희 모든 일을 사랑으로 행하라

16:15 형제들아 스테바나의 집은 곧 아가야의 첫 열매요 또 성도 섬기기로 작정한 줄을 너희가 아는지라 내가 너희를 권하노니

16:16 이 같은 자들과 또 함께 일하며 수고하는 모든 자에게 복종하라

16:17 내가 스테바나와 브르나도와 아가이교의 온 것을 기뻐하노니 너희가 너희의 부족한 것을 보충하였음이니라

16:18 저희가 나와 너희 마음을 시원케 하였으니 그러므로 너희는 이런 자들을 알아 주라

16:19 아시아의 교회들이 너희에게 문안하고 아굴라와 브리스가와 및 그 집에 있는 교회가 주 안에서 너희에게 간절히 문안하고 모든 형제도 너희에게 문안하니 너희는 거룩하게 입맞춤으로 서로 문안하라

16:21 나 바울은 친필로 너희에게 문안하노니

16:22 만일 누구든지 주를 사랑하지 아니하거든 저주를 받을지어다 주께서 임하시느니라

16:23 주 예수 그리스도의 은혜가 너희와 함께 하고

16:24 나의 사랑이 그리스도 예수 안에서 너희 무리와 함께 할찌어다

16:13 Watch ye, stand fast in the faith, quit you like men, be strong.

16:14 Let all your things be done with charity.

16:15 I beseech you, brethren, (ye know the house of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and that they have addicted themselves to the ministry of the saints,)

16:16 That ye submit yourselves unto such, and to every one that helpeth with us, and laboureth.

16:17 I am glad of the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus: for that which was lacking on your part they have supplied.

16:18 For they have refreshed my spirit and your's: therefore acknowledge ye them that are such.

16:19 The churches of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the church that is in their house.

16:20 All the brethren greet you. Greet ye one another with an holy kiss.

16:21 The salutation of me Paul with mine own hand.

16:22 If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maranatha.

16:23 The grace of our Lord Jesus Christ be with you.

16:24 My love be with you all in Christ Jesus. Amen.